



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND
CONTINUING EDUCATION
專業及持續教育學院



COLLEGE OF PROFESSIONAL AND CONTINUING EDUCATION
ANNUAL REPORT
專業及持續教育學院年報 2015/16

VISION AND MISSION

抱負及使命

College of Professional and Continuing Education (CPCE)

VISION

To be a leading self-financing tertiary education institution in Hong Kong.

MISSION

- To offer, through HKCC and SPEED, quality higher education opportunities for senior secondary school leavers, sub-degree graduates and mature students that provide a solid foundation for further studies, career development and lifelong learning.
- To support the CPCE community so that all members are offered the opportunity to develop and excel.

Hong Kong Community College (HKCC)

VISION

To be a leading self-financing community college in Hong Kong.

MISSION

- To offer quality sub-degree programmes that meet the changing needs of our community and prepare graduates for pursuing further study or career development.
- To provide all-round development opportunities to nurture creativity, active learning, critical thinking, self-confidence, a positive attitude and a sense of responsibility.

School of Professional Education and Executive Development (SPEED)

VISION

To be a leading self-financing tertiary education institution in Hong Kong, offering professionally-oriented programmes.

MISSION

- To provide quality articulation degree programmes relevant to a range of career and professional aspirations.
- To offer quality, flexible educational opportunities for lifelong learning.

專業及持續教育學院

抱負

成為香港具領先地位的自資高等教育學院。

使命

- 透過轄下的香港專上學院及專業進修學院，為高中生及副學位畢業生，以及有意進修的人士，提供優質的高等教育，協助他們在未來升學、事業發展及持續進修方面建立穩固的基礎。
- 營造優良的學院環境，讓員生尋求發展，追求卓越。

香港專上學院

抱負

成為香港具領先地位的自資社區學院。

使命

- 開辦優質的副學位課程，以迎合社會不斷轉變的需求，並為繼續升學或就業的畢業生，建立鞏固的基礎。
- 提供全人發展機會，培養學生的創意、主動學習精神、慎思明辨能力、自信、積極態度，以及責任感。

專業進修學院

抱負

開辦專業的課程，成為香港具領先地位的自資高等教育學院。

使命

- 專注發展優質的學士學位銜接課程，以配合個人的多元事業及專業發展。
- 提供優質、靈活的進修選擇，鼓勵終身學習。

TABLE OF CONTENTS

目錄

02	VISION AND MISSION 抱負及使命
06	FOREWORD FROM THE PRESIDENT OF POLYU AND CHAIRMAN OF COLLEGE COUNCIL 理大校長及學院校董會主席序言
08	MESSAGE FROM THE DEAN 院長的話
10	COLLEGE GOVERNANCE 學院管治
13	COLLEGE COUNCIL, COLLEGE BOARD AND COLLEGE ADVISORY COMMITTEE 學院校董會、學院院務委員會及學院顧問委員會
18	LEARNING AND TEACHING 教學相長
19	Overview of CPCE, HKCC and SPEED 專業及持續教育學院、香港專上學院和專業進修學院
20	Flexible "2+2" Articulation Pathway 靈活的「2+2」升學途徑
21	List of Programmes 2015/16 2015/16學年課程一覽
25	New Programmes Offering More Articulation Pathways 開辦新課程 提供更廣闊的升學途徑
26	HKCC Graduate Articulation Overview HKCC畢業生升學情況
27	Promotion of Lifelong Learning 推動終身學習
28	Survey Results from Student Barometer Autumn 2015 2015年秋季學生指標調查結果

30	PEOPLE 人才
31	CPCE Students CPCE 學生
32	Student Achievements 學生成就
36	CPCE Staff CPCE 教職員
37	Staff Recognition 嘉許優秀教職員
38	Staff Achievements 教職員成就
40	Alumni Activities 校友活動
42	RESEARCH AND SCHOLARLY ACTIVITIES 研究及學術活動
43	Externally-funded Research Projects 獲校外資助的研究項目
45	Research-Scholarly Performance Awards 研究及學術表現獎
46	Publications by CPCE Scholars CPCE 學者著作
47	Research and Professional Services that Benefit the Industry and Community 惠澤工商社群的研究及專業服務
49	FOSTERING STUDENTS' WHOLE-PERSON DEVELOPMENT 促進學生的全人發展
50	Establishment of CPCE Student Affairs Office CPCE學生事務處正式成立
52	Student Development Activities 學生發展活動
55	Promoting Internationalisation – Study Tours and Student Exchange 遊學團及學生交流 推動國際化
59	Scholarships, Student Support Funds and Financial Assistance 獎學金、學生培育基金及資助
60	Student Bodies 學生組織
62	LINKAGE WITH INDUSTRY 與業界的聯繫
63	Work-Integrated Education (WIE) and Internship Programmes 企業實習教育 (WIE) 及實習計劃
64	WIE/ Internship Opportunities in 2015/16 2015/16 年WIE/ 實習機會
65	Conferences, Professional Talks and Competitions 研討會、專業講座及比賽
69	SPEED Career Fair SPEED招聘會 SPEED's Graduate Employment Survey Results SPEED畢業生就業調查結果
70	CAMPUS DEVELOPMENT 校園發展
71	Campus Development 校園發展
72	Promoting Campus Sustainability 推動校園可持續發展
73	Establishment of Student Square and Offices for Students' Clubs and Societies 設立學生活動坊及學生會轄下屬會辦公室
74	APPENDICES 附錄
75	Finance 財務概況
81	Library Statistics 圖書館統計數字



FOREWORD FROM THE PRESIDENT OF POLYU AND CHAIRMAN OF COLLEGE COUNCIL

理大校長及學院校董會主席序言

The College of Professional and Continuing Education (CPCE) was established by The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) to provide quality self-financed programmes at the post-secondary level. The programmes, ranging from sub-degree to honours degree levels, are offered through CPCE's two educational units, the Hong Kong Community College (HKCC) and the School of Professional Education and Executive Development (SPEED). Continuing professional development programmes and short courses are also available to cater for lifelong learners.

Apart from imparting professional knowledge to our students, PolyU also strives to nurture their all-round capabilities. Following the University's tradition, CPCE and its units place strong emphasis on students' whole-person development. A wide variety of extra-curricular activities are organised to help students realise their full potential and enhance their competitive edge in this increasingly interconnected world.

I am pleased to witness the good progress CPCE has made over the years in providing quality education and fostering students' whole-person development. The high proportion of HKCC graduates advancing to Bachelor's degree studies as well as the satisfactory employment prospects enjoyed by SPEED graduates bear testimony to the abilities of students and the concerted efforts of academic colleagues.

Given the fast-changing environment of the local self-financing tertiary education sector, the road ahead will definitely be a challenging one. Nonetheless, I am confident that, with the solid foundation laid in past years, CPCE and its units will be able to stand the test of time. I also count on the continued support of our dedicated staff, students, alumni, partners and friends to steer the sustainable growth of the College in the years ahead.

Timothy W. Tong, Ph.D.

President, The Hong Kong Polytechnic University
Council Chairman, College of Professional and Continuing Education

香港理工大學成立專業及持續教育學院（CPCE），致力提供優質的自資專上教育課程。CPCE透過轄下教學單位——香港專上學院（HKCC）及專業進修學院（SPEED），開辦副學位及榮譽學士學位課程。學院亦提供持續進修及短期課程，以配合社會人士的不同學習需要。

理大除了向學生傳授專業知識，亦致力提倡全人教育，培育學生的全方位才能。CPCE及轄下學院秉承理大的傳統，致力促進學生的全人發展。學院舉辦各式各樣的課外活動，藉此啟發學生潛能，提升他們的競爭力，為迎接全球化的挑戰作好準備。

CPCE重視優質教育，促進學生全面成長；見證CPCE近年穩步發展，我感到非常欣慰。HKCC畢業生升讀學士學位課程比率理想，而SPEED畢業生則具備良好的就業前景，凡此種種，均證明學生的能力備受肯定，也是學院同仁努力的成果。

面對香港自資專上教育界迅速轉變，未來肯定充滿挑戰。我深信CPCE必定經得起時間的考驗，在穩健的基礎上持續發展。我期待教職員同仁、學生、校友、合作夥伴及各界友好繼續鼎力支持學院，使其邁步前進。

唐偉章

香港理工大學校長
專業及持續教育學院校董會主席



MESSAGE FROM THE DEAN 院長的話

On behalf of College of Professional and Continuing Education (CPCE), it gives me great pleasure to present to you the first Annual Report of the College. This Annual Report gives an overview of our major activities and accomplishments during the 2015/16 academic year.

With a vision to become a leading self-financing tertiary education institution in Hong Kong, CPCE focuses on the provision of high quality self-financed programmes through its two educational units – Hong Kong Community College (HKCC) and School of Professional Education and Executive Development (SPEED).

In 2015/16, HKCC offered 36 Associate Degree and Higher Diploma programmes in various domains of arts, science, social sciences, business and the specialised areas of design and health studies. I am much gratified to share with you that, according to the 2015 graduate survey, the articulation rate for HKCC graduates reached a record high of 85.2%. What's more, 51.7% of these graduates were admitted into government-funded Bachelor's degree programmes.

At SPEED, a total of 40 top-up honours degree programmes leading to PolyU, PolyU-SPEED and overseas awards were offered in 2015/16. These programmes, spanning different academic disciplines, served to provide articulation opportunities for sub-degree graduates as well as to meet the needs of the industry and society. The School also continued its mission to provide flexible educational opportunities for learners to enrich their knowledge through a range of short courses.

To provide more opportunities for sub-degree graduates to pursue tertiary education, CPCE has put in place a flexible "2+2" articulation pathway. Students completing the 2-year sub-degree programmes at HKCC have the opportunities to join SPEED and articulate to the 2-year top-up honours degree programmes, leading to PolyU or PolyU-SPEED awards.

我很高興代表專業及持續教育學院 (CPCE) 發表首份學院年度報告，藉此回顧和總結學院在 2015/16 學年的重要活動及成績。

CPCE 透過轄下兩個教學單位——香港專上學院 (HKCC) 及專業進修學院 (SPEED)，致力提供高質素的自資專上課程，矢志成為香港具領先地位的自資高等教育學院。

2015/16 年，HKCC 開辦 36 項副學士及高級文憑課程，涵蓋文、理、社、商範疇，也有設計及健康學專科。在此我很高興跟大家分享 HKCC 畢業生的升學數字，根據 2015 年畢業生調查結果，HKCC 畢業生升讀學士學位課程的比率達 85.2%，創下歷年新高；繼續升學的畢業生中，51.7% 入讀政府資助的學士學位課程。

SPEED 於 2015/16 學年提供 40 項可獲頒理大、理大專業進修學院或海外大學學銜的榮譽學士學位銜接課程。這些課程涵蓋不同學科領域，務求為副學位畢業生提供升學機會，同時滿足業界及社會對相關人才的需求。SPEED 亦繼續開辦一系列短期課程，為有意人士提供靈活的進修途徑。

為了讓副學位畢業生有更多機會接受專上教育，CPCE 推行了具彈性的「2+2」升學途徑。同學在 HKCC 完成兩年制副學士或高級文憑課程後，可選擇入讀 SPEED 的兩年制榮譽學士學位銜接課程，考取理大或理大專業進修學院學銜。

The "2+2" articulation pathway has been enhanced in 2015/16 with the introduction of new sub-degree and bachelor's honours degree programmes. HKCC launched the Higher Diploma in Aircraft Services Engineering to address the manpower needs of the aviation industry. SPEED offered a new Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Statistics and Data Science), providing more articulation opportunities for sub-degree holders to further their studies in related disciplines. Moreover, through its strengthened collaboration with PolyU faculties and departments, SPEED widened its range of top-up honours degree programmes leading to PolyU awards, covering the disciplines of construction and environment, design, engineering, hotel and tourism management, humanities, and social sciences.

Much emphasis is also given to the holistic development of students at CPCE. Our students are encouraged to take part in a vast array of extra-curricular activities including community service projects, student ambassador programme, study tours as well as internship opportunities. These activities seek to enhance students' all-round capabilities and widen their horizons.

In August 2015, the formal establishment of the College's Student Affairs Office (CSAO) also marked an important milestone in the development of CPCE. CSAO plays a significant role in facilitating students' personal growth and helping them establish a solid foundation for further studies or career development.

Another piece of exciting news was the high rating of overall student satisfaction achieved by CPCE in Student Barometer Autumn 2015, a global survey of student experience. CPCE's results compared favourably with international and local universities/institutions. In addition, CPCE ranked first among the local participating government-funded universities and self-financing tertiary institutions in areas such as quality lectures, good teachers, learning support and careers advice from academic staff, programme organisation, learning through extra-curricular activities, and campus buildings, etc. As fine testament to our efforts in providing quality tertiary education for students, the survey results give us impetus to continue to work towards our vision.

Taking this opportunity, I wish to express my sincere thanks to members of the College Council and Advisory Committee for their wise counsel and continued support over the years. My heartfelt appreciation also goes to everyone at CPCE. The persistent efforts of our students and tireless contribution of our staff members have steered the College towards its vision.

In the days ahead, I believe all of us at CPCE will live up to our mission of providing learners with quality higher education opportunities. I am also certain that we can help our students develop their talents and contribute to the well-being of our society.

Peter P. Yuen, Ph.D.

Dean
College of Professional and Continuing Education

2015/16 年，CPCE 增辦多項副學位及榮譽學士學位銜接課程，進一步加強「2+2」升學途徑。HKCC 推出了飛機服務工程高級文憑課程，培育相關人才，以滿足航空業界的需要。SPEED 則開辦了應用科學（榮譽）理學士（統計及數據科學）課程，配合副學位畢業生在相關領域的升學需要。此外，SPEED 加強了與理大學院及學系的合作，提供一系列可獲頒理大學銜的學士學位銜接課程，涵蓋建設及環境、設計、工程、酒店及旅遊業管理、人文及社會科學範疇。

CPCE 十分重視學生的全面發展，鼓勵他們積極參與不同類型的課外活動，包括社會服務項目、學生大使計劃，還有遊學團及實習計劃等，致力培育學生的多元才能，擴闊視野。

2015 年 8 月，CPCE 學生事務處正式成立，為學院的發展奠定重要的里程碑。學生事務處的使命是促進學生的個人成長，協助他們在未來升學或事業發展建立穩固的基礎。

另一項令人興奮的消息，就是在 2015 年秋季學生指標調查中，學生對 CPCE 的整體滿意度相當高。是項調查探討了全球學生的學習體驗，結果顯示不論是與本地或國際的大學/院校比較，CPCE 表現均十分優秀。另外，參與是次調查的本地政府資助及自資院校中，CPCE 排名第一的項目包括課堂質素、講師質素、教學人員提供的學習支援及就業發展諮詢、課程安排、課外學習活動及校舍大樓等。調查結果是對我們提供優質高等教育的一個肯定，同時推動我們繼續朝著目標進發。

我希望藉此機會感謝各位校董會及顧問委員會成員多年來對學院的支持，給予我們許多寶貴的建議。我也向 CPCE 每一位成員表達衷心謝意，同學堅持不懈的努力，以及教職員竭誠的服務，帶領學院朝著願景前進。

展望未來，學院全人將貫徹實踐提供優質高等教育的使命，並協助同學發揮潛能，為社會作出貢獻。

阮博文

專業及持續教育學院院長

COLLEGE GOVERNANCE

學院管治

College of Professional and Continuing Education (CPCE) is a self-financing college founded by The Hong Kong Polytechnic University (PolyU). CPCE has its own Council which oversees the College's strategic directions and management. Reporting to the PolyU Senate, CPCE's College Board oversees matters relating to the academic development and quality assurance (QA) for its constituent units, HKCC and SPEED.

The governance and QA framework, systems and processes of CPCE, including its committee structure as well as the policy and guidelines governing the planning, validation, quality assurance and review processes for academic programmes, are in alignment with PolyU requirements for all Faculty and Departments.

1. GOVERNANCE STRUCTURE

1.1 Committee Structure and Management of CPCE

College Council

The College Council is the governing body of CPCE. Chaired by the PolyU President, its membership comprises Deputy President and Provost, Vice President (Administration and Business), Dean of CPCE, and the Director of Finance. Three Senate members of PolyU and three external members appointed by the University President also serve on the Council as members.

College Board

The College Board is responsible for the academic development of CPCE and quality assurance of its programmes and other activities. Chaired by Dean of CPCE, its membership includes academic staff and student representatives from HKCC and SPEED.

Committees under the College Board

Under the College Board, there are a number of committees looking after various policy/ functional areas. They are Academic Regulations Committee, Academic Appeals Committee, College Learning and Teaching Committee (CLTC), Credit Accumulation Mechanism (CAM) Committee, General University Requirements Committee, and Research Committee.

Dean of CPCE and various committees of the Dean

The Dean, as the chief executive of CPCE, is responsible to the Council for the management, conduct and administration of the College. Various committees of the Dean are set up to oversee other matters of the College, including campus issues, ethics, management, information and education technology, health and safety, grievances and appeals, student discipline as well as staff and student development.

專業及持續教育學院 (CPCE) 是由香港理工大學 (理大) 成立的自資學院，設有校董會統籌學院的管理及策略發展；另外設有向理大教務委員會負責的學院院務委員會，專責轄下香港專上學院 (HKCC) 及專業進修學院 (SPEED) 兩個教學單位的學術發展及質素保證等相關事宜。

CPCE的管治及質素保證架構、制度和程序，包括學院轄下委員會組織，以及課程規劃、評審、質素保證及檢討政策和指引，均依循理大為轄下學院和學系所制定的要求。

1. 管治架構

1.1 委員會架構及管理

學校校董會

學校校董會是策劃及領導學院發展的管治組織，由理大校長擔任主席，成員包括常務及學務副校長、副校長（行政及營運）、CPCE院長，以及財務總監；其他成員並包括三名理大教務委員會的成員，及三名由校長委任的校外人士。

學院院務委員會

學院院務委員會專責統籌學院的學術發展及質素保證等相關事宜，由CPCE院長擔任主席。委員會成員包括學院講師，以及HKCC和SPEED學生代表。

學院院務委員會轄下委員會

學院院務委員會轄下設有多個委員會，專責處理學院在不同範疇的政策或職能。它們包括教務規章委員會、教務申訴委員會、教學委員會、學分累積制委員會、核心課程委員會，以及研究委員會。

CPCE院長及院長轄下委員會

CPCE院長負責一切有關管理、紀律及行政工作，並向校董會負責。院長轄下設有多個委員會，專責處理非教務政策事宜，包括校園事務、道德操守、管理、資訊及教育科技、健康及安全、申訴及上訴、學生紀律，以及教職員和學生發展。

CPCE Advisory Committee

The CPCE Advisory Committee offers advice on the strategic direction and development of the College. It also advises CPCE on the scope and nature of its academic programmes, research and other activities in relation to the needs of Hong Kong and the region. The majority of the CPCE Advisory Committee members, including the Chairman and Vice Chairman, are external to PolyU and CPCE.

1.2 CPCE Representations at the Senate Committees of PolyU

CPCE is represented in various PolyU Committees. Dean of CPCE is a member of the Senate, the Academic Planning Committee, the Quality Assurance Committee and the Academic Council. The PolyU LTC (Learning and Teaching Committee) also includes two members representing CPCE, the CLTC Chair who serves as an ex-officio member, and another academic staff nominated by the College Board.

1.3 Communication with Staff and Students

Almost all CPCE committees include appointed, nominated or elected staff members to ensure that staff views are adequately represented in academic and other matters of the College. In addition, academic and non-academic staff representatives are elected to join the respective consultative groups which serve as an effective channel for collecting staff opinions in different College policies. The Staff Retreat also serves as a platform for colleagues to express their views and to be kept abreast of the latest College developments.

To ensure that students' voices are heard and they remain well-informed about CPCE's major developments, student representatives sit on a large number of College committees and user groups, such as College Board, College Learning and Teaching Committee, Library Committee, Information and Educational Technology Committee, Student Development Committee, Student Discipline Committee and Campus User Groups. The composition of various committees at the Unit level also includes student members to facilitate student participation in the affairs of HKCC and SPEED.

2. QA FRAMEWORK

2.1 Programme Planning, Validation and Review Processes

All CPCE programmes leading to PolyU-SPEED awards at the undergraduate degree level have to go through identical programme planning, validation and review processes as prescribed by PolyU and followed by all other Faculties. As for sub-degree programmes leading to Poly-HKCC or PolyU-SPEED awards, planning approval is delegated by Senate to Academic Planning Committee (with the list of programmes approved presented to Senate for information), while implementation approval lies with Senate. Approval authority for offering programmes/ courses not leading to a PolyU award is delegated by Senate to the CPCE College Board.

CPCE 顧問委員會

CPCE顧問委員會就學院的策略方向和發展提供建議，亦會因應香港及地區的需要，為學院不同範疇及種類的學術課程、研究以至其他活動，提供意見。CPCE 顧問委員會的主席、副主席以至大部分成員，都是校外成員，並非理大和CPCE人員。

1.2 理大教務委員會轄下委員會的 CPCE代表成員

理大轄下多個委員會均有CPCE的代表成員。CPCE院長是教務委員會、教務策劃委員會、質素委員會及學術政策委員會的成員。理大教學委員會亦有兩名CPCE成員，分別是學院教學委員會主席作為當然成員，以及由學院院務委員會提名的教員。

1.3 與教職員及學生的溝通

為確保學院在教學或其他事宜上，能夠充分反映及考慮員工意見，學院轄下的委員會大多有員工代表，他們經指派、提名或推選方式加入委員會。另外，CPCE分別為教學人員和行政人員成立諮詢小組，教職員可以推選代表出任所屬小組的成員，讓學院在不同的決策上能夠廣納員工意見。除此之外，員工亦能夠藉著教職員退修會，掌握學院的最新動向，並對學院的發展發表意見。

為讓同學表達意見，以及了解學院的重要發展，學院多個委員會及小組均有學生代表成員，包括學院院務委員會、教學委員會、圖書館委員會、資訊及教育科技委員會、學生發展委員會、學生紀律委員會以及校園用戶小組等。另外，教學單位轄下委員會亦包括學生成員，促進學生參與HKCC及SPEED事務。

2. 質素保證架構

2.1 課程策劃、評審及檢討程序

所有可獲頒理大專業進修學院學銜的學士學位課程都必須經過課程策劃、評審及檢討程序，這些程序由理大明確規定，所有學院必須依循。至於所有可頒授理大香港專上學院或理大專業進修學院學銜的副學位課程，教務委員會授權教務策劃委員會進行策劃審批（獲審批課程列表提交給教務委員會作參考），其後課程亦須獲教務委員會通過，才可以開辦。另外，其他非頒授理大學銜的課程／科目，教務委員會則授權CPCE學院院務委員會予以審批。

2.2 Academic Advisor System

External Academic Advisors are appointed at CPCE on a broad discipline basis. In 2015/16, a total of seven Academic Advisors were appointed for the discipline areas of Business, Communication, Science and Engineering, Health and Life Sciences, Hotel and Tourism Management, Humanities and Design, and Social Sciences. The Academic Advisors give advice, in the relevant discipline, to CPCE Units and Clusters, in the areas of staffing and resources; quality assurance; academic programmes and subjects; teaching, learning and assessment; as well as research, consultancy, scholarly activities and services to the professional community, etc.

2.3 Periodical Unit Review, Annual Programme Review, and Annual Operation Plan

A Unit Review exercise is undertaken for HKCC and SPEED respectively on a 6-year cycle basis. The Unit Review system serves as an instrument for quality enhancement in academic units; and as a major input for future strategic planning, visioning and international benchmarking. At least 3 Academic Advisors and a PolyU internal academic member are to be appointed to the Unit Review Panel.

HKCC and SPEED also undertake annual programme reviews so as to maintain high academic standards and to ensure that the programmes best suit the learning needs and interests of students. Feedback is obtained from various stakeholders, including students, employers and partner organisations.

HKCC and SPEED are required to submit an Annual Operation Plan (AOP), by the end of November each year, to the CPCE College Board for approval. The AOP allows the Units to review and reflect on their activities of the past academic year. Reports on the annual review of study programmes/ subjects; an account of the new teaching, scholarly and other initiatives being planned for the coming year; and a summary of staffing and other resources requirements, are among the essential items to be included in the AOP. Based on the observations on the AOP, the College Board will advise the Units on improvement action as and where necessary and appropriate.

2.4 Other Channels of External Input to QA System

Other channels of external input to CPCE QA System include appointments of external members from both academic and industrial sectors to CPCE Advisory Committee; external examiners/ advisors for individual programmes; and external members on programme validation panels. Furthermore, academic programmes are accredited by professional bodies where appropriate.

2.2 學術顧問制度

CPCE 就不同學術範疇委任校外學術顧問。2015/16年度，學院便就工商管理、傳意、科技及工程、健康及生命科學、酒店及旅遊業管理、人文及設計學，以及社會科學等學術範疇，委任了七名學術顧問。他們因應各自的學術範疇，向CPCE教學單位和學術學部提供意見，建議範圍涵蓋人力及資源、質素保證、課程和科目、教學和評估，以及研究、諮詢服務、學術活動以及專業服務等。

2.3 定期部門檢視、年度課程檢討及年度運作計劃

HKCC和SPEED需要每六年進行一次部門檢視。這個部門檢視制度可以促使教學單位提升質素；並為部門未來的策略和遠景規劃，以及國際基準引入專業意見。最少三名學術顧問及一名理大校內教員須獲委任為部門檢視小組成員。

HKCC和SPEED每年均為課程進行檢討，以確保課程質素優良，並且切合學生的學習需要和興趣。兩所學院亦會諮詢學生、僱主及合作團體等持份者的意見。

另外，HKCC及SPEED須於每年11月底前向學院院務委員會提交一份年度運作計劃，藉此檢討過去一年的工作。年度運作計劃的主要內容包括：年度課程／科目檢討、來年在教學、學術及其他活動的計劃，以及教職員及其他資源的需求。學院院務委員會會根據年度運作計劃的內容提供意見，或建議部門採取適當的跟進措施。

2.4 外界參與質素保證機制的其他途徑

外界參與CPCE質素保證機制的其他途徑包括委任學術界及業界人士擔任CPCE顧問委員會校外成員；個別課程委任校外主考／顧問；委任校外人士擔任課程評審委員會成員。此外，學術課程會按實際需要，尋求專業團體認可。

COLLEGE COUNCIL

學院校董會

Chairman 主席



President,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學校長
Prof. Timothy W. Tong
唐偉章教授 JP

Vice-chairman 副主席

A senior PolyU staff member, appointed by the President of PolyU
由理大校長委任的理大高層人員



Deputy President and Provost,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學常務及學務副校長
Prof. Philip C.H. Chan
陳正豪教授 BBS

Ex-officio members



Vice President (Administration and Business),
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學副校長（行政及營運）
Dr Miranda Lou 盧麗華博士



Director of Finance,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學財務總監
Miss Wong Soo-kam 黃素琴小姐



Dean, College of Professional and
Continuing Education
專業及持續教育學院院長
Prof. Peter P. Yuen 阮博文教授

Appointed members

Three Senate members of PolyU appointed by the President of PolyU 三位由理大校長委任的理大教務委員會成員



Prof. Iris Benzie



Prof. Cees De Bont
方啟思教授



Prof. Maurice Yap
葉健雄教授

Three external members appointed by the President of PolyU 三位由理大校長委任的校外成員



Ir Prof. Johnny Fan
樊紹基教授



Prof. Kenneth Pang
Tsan-wing
彭贊榮教授 SBS



Mr Samuel Yung
容永祺先生 SBS, MH, JP

COLLEGE BOARD

學院院務委員會

Chairman 主席

Dean, College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院院長

Prof. Peter P. Yuen
阮博文教授

Members 成員

Associate Deans, College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院副院長

Prof. Warren C.K. Chiu 趙之琨教授 (from由29.8.2016)
Dr Simon Leung 梁德榮博士
Prof. Peter Walters 華彼達教授 (up to至31.8.2016)

Heads of Units in the College
專業及持續教育學院轄下教學單位院長

Dr Simon Leung 梁德榮博士
Dr Jack Lo 羅文強博士

Heads of Clusters in the College
專業及持續教育學院學術總監

Dr Alex Chan 陳和順博士
Dr Pamela Kwok 郭美卿博士
Dr Pimtong Tavitiyaman
Dr Eric Woo 胡建生博士

One senior academic staff member from each Unit in the College, nominated by the Head of Unit
由每個教學單位院長指派的一位高級教學人員

Dr Samuel Chan 陳彥森博士
Dr Regan Lam 林立堅博士 (from由1.7.2016)
Dr Artie Ng 吳偉昌博士 (up to至30.6.2016)

Two elected members of academic staff from each Unit in the College
由每個教學單位推選兩名教學人員

Mr Andrew Marcus Chan 陳翼文先生
Dr Stephanie Lee 李穎博士
Mr Michael Wong 黃俊偉先生
Dr W.K. Yung 翁永光博士

Two students from HKCC and one student from SPEED, elected by and from among students in the respective Unit
HKCC及SPEED 學生從各自學院學生中分別推選兩名及一名學生

Mr Chan Chi-ho 陳志豪同學 (from由1.7.2016)
Mr Thanawat Dunchooprapha 張泰聲同學 (up to至30.6.2016)
Miss Ho Sze-ham 何思涵同學 (from由1.1.2016)
Mr Lam Lok-hung 林樂鴻同學 (from由1.1.2016)
Miss Lo Yan Ki 盧恩嫻同學 (up to至31.12.2015)
Mr Puk Tsz Tsun 卜梓峻同學 (up to至31.12.2015)

COLLEGE ADVISORY COMMITTEE

學院顧問委員會

Chairman 主席

A person external to the University, appointed by the President with delegated authority from Council, on the recommendation of Dean(PCE)
獲專業及持續教育學院院長推薦、校長委任及學院校董會授權的非理大人員

Mr Samuel Yung 容永祺先生 SBS, MH, JP
Executive District Director, AIA International Limited
友邦保險（國際）有限公司區域執行總監

Vice Chairman 副主席

A person external to the University, appointed by the President, on the recommendation of Dean(PCE)
獲專業及持續教育學院院長推薦及校長委任的非理大人員

Mr Addy Wong 黃偉雄先生 MH
Chief Executive Officer-Asia Pacific, Centaline Property Agency Limited
中原地產有限公司亞太區總裁

Convenor 召集人

Prof. Peter P. Yuen 阮博文教授
Dean of College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院院長

Members 成員

4 to 6 staff of CPCE, appointed by Dean(PCE) 4至6名由院長委任的學院員工

Prof. Warren C.K. Chiu 趙之琨教授 (from由29.8.2016)
Prof. Peter Walters 華彼達教授 (up to至31.8.2016)
Associate Deans (Quality Assurance), College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院副院長（質素保證）

Dr Simon Leung 梁德榮博士
Associate Dean (Development), College of Professional and Continuing Education and Director of Hong Kong Community College
專業及持續教育學院副院長（發展）兼香港專上學院院長

Dr Jack Lo 羅文強博士
Director of School of Professional Education and Executive Development
專業進修學院院長

Dr W.N. Leung 梁永年博士
Deputy Director of Hong Kong Community College
香港專上學院副院長

Dr Artie Ng 吳偉昌博士
Deputy Director of School of Professional Education and Executive Development
專業進修學院副院長

Ms Cathy Ho 何淑瑩女士
Head of Administration of College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院行政總監

6 to 12 persons external to the University, including academic members, with expertise and experience in one or more of the areas of work of CPCE and its units, appointed by Dean(PCE)
6至12名由專業及持續教育學院院長委任的非理大人員（包括教學人員），分別為CPCE及其教學單位轄下一項或以上的工作範疇，提供專業知識和經驗

Prof. Christopher Chao 趙汝恆教授
Head and Chair Professor of Mechanical and Aerospace Engineering, Department of Mechanical and Aerospace Engineering, The Hong Kong University of Science and Technology (also as CPCE Academic Advisor for the area of Science and Engineering)
香港科技大學機械及航空航天工程學系系主任及講座教授（兼任專業及持續教育學院科技及工程範疇的學術顧問）

Mr Jackson Lam 林智生先生
Director, Senior Manager Training and Exchange Centre of Chinese Mainland and Hong Kong
中港企業經貿高級管理人員培訓交流中心主任

Mr Kevin Lau 劉紹基先生

Director, Hin Yan Consultants Limited
顯仁顧問有限公司董事

Mr Leo Lee 李志明先生

Managing Partner, Benington Capital Limited
柏寧頓資本管理有限公司管理合夥人

Prof. Eva Man 文潔華教授

Executive Associate Dean of Graduate School and Professor in
Humanities and Creative Writing, Hong Kong Baptist University
香港浸會大學研究院常務副院長、人文及創作系教授

Prof. Danny Wong 黃錫楠教授

Vice President (Academic), The Open University of Hong Kong
香港公開大學副校長（學術）

Dr John Yeung 楊顯中博士 SBS, OBE, JP

Managing Director, The Cross-Harbour (Holdings) Limited
港通控股有限公司董事總經理

Dr Elvin Lee 李家驅博士

Assistant President, Sino United Publishing (Holdings) Limited
聯合出版（集團）有限公司助理總裁

Prof. Joe Leung 梁祖彬教授

Professor, Department of Social Work and Social
Administration, The University of Hong Kong (also as CPCE
Academic Advisor for the area of Social Sciences)
香港大學社會工作及社會行政學系教授（兼任專業及持續教育學
院社會科學範疇的學術顧問）

Prof. Edward Snape 施立培教授

Dean of School of Business and Chair Professor of Department
of Management, Hong Kong Baptist University
(also as CPCE Academic Advisor for the area of Business)
香港浸會大學工商管理學院院長及管理學系講座教授
（兼任專業及持續教育學院工商管理範疇的學術顧問）

Mr Michael Wu 胡兆英先生 BBS, MH, JP

Honorary Advisor and Former Chairman, Travel Industry Council
of Hong Kong
香港旅遊業議會榮譽顧問及前任主席



CPCE Advisory Committee members include (front row, from left) Prof. Christopher Chao, Prof. Warren Chiu, Mr Addy Wong, Mr Samuel Yung, Prof. Peter Yuen, and Mr Kevin Lau; (back row, from left) Dr Jack Lo, Mr Jackson Lam, Mr Leo Lee, Prof. Joe Leung, Prof. Eva Man, Dr John Yeung, Dr W.N. Leung, Prof. Danny Wong, Dr Simon Leung, Dr Artie Ng, and Ms Cathy Ho; (members not available for photo-taking) Prof. Edward Snape, Dr Elvin Lee, Prof. Peter Walters and Mr Michael Wu.

CPCE顧問委員會會員包括（前排左起）趙汝恆教授、趙之琨教授、黃偉雄先生、容永祺先生、阮博文教授及劉紹基先生；（後排左起）羅文強博士、林智生先生、李志明先生、梁祖彬教授、文潔華教授、楊顯中博士、梁永年博士、黃錫楠教授、梁德榮博士、吳偉昌博士及何潔瑩女士；（未能參與拍照的成員）施立培教授、李家驅博士、華彼達教授及胡兆英先生。



LEARNING AND TEACHING

教學相長

Overview of CPCE, HKCC and SPEED

The College of Professional and Continuing Education (CPCE) was founded in 2002 as a self-financed college of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU). CPCE oversees the day-to-day operations of its educational units – Hong Kong Community College (HKCC) and School of Professional Education and Executive Development (SPEED) which in tandem provide quality self-financing higher education programmes for secondary school leavers as well as lifelong learning opportunities for working professionals.

Established in 2001, HKCC offers quality sub-degree programmes that meet the changing needs of our community and prepare graduates for pursuing further studies or career development. In 2015/16, HKCC offered 36 Associate Degree (AD) and Higher Diploma (HD) programmes spanning the domains of arts, science, social sciences, business and the specialised areas of design and health studies. Most of the programmes are offered through a scheme structure which gives students the flexibility to choose the programmes that best suit their abilities and their further study or career aspirations.

Founded in 1999, SPEED is committed to offering professionally-oriented and multi-disciplinary programmes that meet the changing needs of society. The primary focus of the School is to provide flexible and quality articulation pathways for sub-degree graduates. In 2015/16, SPEED provided 37 top-up honours degree programmes leading to PolyU-SPEED or PolyU awards. The School also offers programmes/ courses in collaboration with the University of London (UoL) and Northumbria University (UNN), as well as courses for continuing professional development and lifelong learning.

CPCE maintains a strong affiliation with PolyU on quality assurance of academic matters. All programmes leading to PolyU-HKCC and PolyU-SPEED awards follow strictly the quality assurance system of PolyU in nearly all areas including programme planning, validation and management as well as the monitoring of learning and teaching performance. For programmes offered in collaboration with overseas universities, their QA systems are being duly followed.

專業及持續教育學院、 香港專上學院和 專業進修學院

專業及持續教育學院（CPCE）於2002年成立，是香港理工大學（理大）的自資學院，轄下教學單位包括香港專上學院（HKCC）和專業進修學院（SPEED）。HKCC與SPEED緊密合作，為中學畢業生開辦優質的自資高等教育課程，並為有意深造的在職人士提供終身學習的機會。

HKCC成立於2001年，透過開辦優質的副學位課程，配合社會不斷轉變的需求，幫助畢業生建立鞏固的升學或就業基礎。2015/16學年，HKCC開辦36項副學士及高級文憑課程，涵蓋文、理、社、商範疇，更有設計及健康學專科，當中大部分課程以「組合課程」形式設計，讓同學按個人能力和升學或就業志向靈活選科。

SPEED成立於1999年，致力提供專業及多元化課程，滿足社會不斷變遷的需求，並專注為副學位畢業生提供優質且靈活的升學途徑。2015/16學年，學院提供37項可獲頒理大或理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程。另外，SPEED也開辦各類專業進修和終身學習的課程，並與英國倫敦大學及諾桑比亞大學合辦課程。

教學質素保證方面，CPCE與理大保持緊密聯繫。所有可獲頒理大香港專上學院學銜及理大專業進修學院學銜的課程，在課程籌劃、審核、管理及監察教學表現等方面，均嚴格依循理大的質素保證政策和程序。至於學院與海外大學合辦的課程，則會依循該大學的質素保證機制。



Flexible “2+2” Articulation Pathway

CPCE provides a flexible “2+2” articulation pathway for sub-degree graduates to advance to bachelor’s degree programmes. Students who have completed the 2-year AD or HD programmes at HKCC have the opportunity to join SPEED and articulate to the 2-year top-up honours degree programmes, leading to PolyU-SPEED or PolyU awards. As part and parcel of the CPCE “2+2” articulation pathway, SPEED issues a Conditional Offer to HKCC Year-one students. Upon completion of study at HKCC and meeting the stipulated conditions, HKCC graduates may articulate to PolyU-SPEED award top-up honours degree programmes.

According to HKCC Graduate Survey 2015, among 2,192 graduates articulated to bachelor’s degree programmes, 499 (22.8%) were admitted to PolyU-SPEED award programmes, and these graduates constituted around 40% of the Year-one students of PolyU-SPEED award programmes.

靈活的「2+2」升學途徑

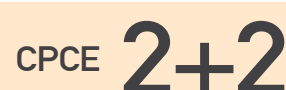
CPCE提供靈活的「2 + 2」升學途徑，協助副學位畢業生升讀學士學位課程。同學在HKCC完成兩年制副學士或高級文憑課程後，有機會入讀SPEED的兩年制榮譽學士學位銜接課程，考取理大或理大專業進修學院學銜。在CPCE「2+2」升學途徑下，SPEED會向HKCC一年級同學發出有條件取錄通知書，同學完成HKCC副學位課程及符合指定的升學條件後，可以入讀理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程。

根據2015年HKCC畢業生升學調查，在2,192名升讀學士學位課程的畢業生之中，499名（22.8%）入讀可獲頒授理大專業進修學院學銜的課程，佔理大專業進修學院學銜課程的一年級學生人數約四成。

PolyU CPCE 理大專業及持續教育學院



offers AD & HD Programmes
提供副學士及高級文憑課程



Pathway to PolyU Accredited Degrees
理大審批學士學位途徑



offers Top-up Honours Degree Programmes
提供榮譽學士學位銜接課程

LIST OF PROGRAMMES 2015/16

2015/16 學 年 課 程 一 覽

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Associate Degree Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards 可獲頒理大香港專上學院學銜的副學士課程		
<i>Associate Degree Scheme in Applied Social Sciences 應用社會科學副學士組合課程</i>		
Associate in Applied Social Sciences 應用社會科學副學士	•	
Associate in Applied Social Sciences (Psychology) 應用社會科學副學士（心理學）	•	
Associate in Applied Social Sciences (Social Policy and Administration) 應用社會科學副學士（社會政策及行政）	•	
Associate in Applied Social Sciences (Social Welfare) 應用社會科學副學士（社會福利）	•	
Associate in Applied Social Sciences (Sociology and Culture) 應用社會科學副學士（社會學及文化）	•	
<i>Associate Degree Scheme in Business 工商業副學士組合課程</i>		
Associate in Business 工商業副學士	•	
Associate in Business (Accounting) 工商業副學士（會計）	•	
Associate in Business (Business Management) 工商業副學士（商業管理）	•	
Associate in Business (China Business) ¹ 工商業副學士（中國商業） ¹	•	
Associate in Business (Finance) 工商業副學士（金融）	•	
Associate in Business (Hospitality Management) 工商業副學士（酒店管理）	•	
Associate in Business (Human Resources Management) 工商業副學士（人力資源管理）	•	
Associate in Business (International Business) 工商業副學士（國際商業）	•	
Associate in Business (Logistics and Supply Chain Management) 工商業副學士（物流及供應鏈管理）	•	
Associate in Business (Marketing) 工商業副學士（市場學）	•	
Associate in Business (Tourism Management) 工商業副學士（旅遊管理）	•	
<i>Associate Degree Scheme in Design 設計學副學士組合課程</i>		
Associate in Design (Advertising Design) 設計學副學士（廣告設計）	•	
Associate in Design (Environment and Interior Design) 設計學副學士（環境及室內設計）	•	
Associate in Design (Product Design) ¹ 設計學副學士（產品設計） ¹	•	
Associate in Design (Visual Communication) 設計學副學士（視覺傳意）	•	
Associate in Health Studies 健康學副學士	•	

Remarks:

1. These programmes are being phased out, with no new students being admitted in 2015/16.

備註:

1. 課程將逐步停辦，在2015/16學年沒有取錄新生。

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Associate Degree Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards <i>(Continued)</i> 可獲頒理大香港專上學院學銜的副學士課程（續）		
<i>Associate Degree Scheme in Humanities and Communication</i> 人文及傳意副學士組合課程		
Associate in Bilingual Communication 中英語文傳意副學士	●	
Associate in English for Business Communication 商業傳意英語副學士	●	
Associate in Language and Culture 語文及文化副學士	●	
Associate in Public Relations and Communication 公關傳訊副學士	●	
Associate in Translation and Interpretation 翻譯及傳譯副學士	●	
Associate of Arts 文科副學士	●	
<i>Associate Degree Scheme in Science and Technology</i> 科技副學士組合課程		
Associate in Engineering 工程學副學士	●	
Associate in Information Technology 資訊科技副學士	●	
Associate in Statistics and Computing for Business ¹ 商業統計及電子計算副學士 ¹	●	
Associate of Science 理科副學士	●	
Higher Diploma Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards 可獲頒理大香港專上學院學銜的高級文憑課程		
Higher Diploma in Aircraft Services Engineering 飛機服務工程高級文憑	●	
Higher Diploma in Mechanical Engineering 機械工程高級文憑	●	
<i>Higher Diploma Scheme in Business</i> 工商業高級文憑組合課程		
Higher Diploma in Event Management 會展與項目管理高級文憑	●	
Higher Diploma in Financial and Investment Planning 財務及投資策劃高級文憑	●	
Higher Diploma in Service Management 服務管理高級文憑	●	

Remarks:
1. These programmes are being phased out, with no new students being admitted in 2015/16.

備註:
1. 課程將逐步停辦，在2015/16學年沒有取錄新生。

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Top-up Honours Degree Programmes Leading to PolyU-SPEED Awards 可獲頒理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts 應用及媒體藝術（榮譽）文學士	●	●
<i>Bachelor of Arts (Honours) Scheme in Business</i> 商業（榮譽）文學士組合課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Business 商業（榮譽）文學士	●	●
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Finance) 商業（榮譽）文學士（財務）	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Human Resource Management) 商業（榮譽）文學士（人力資源管理）	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (International Business) 商業（榮譽）文學士（國際商業）	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Operations and Supply Chain Management) 商業（榮譽）文學士（營運及供應鏈管理）	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Hospitality Management 款待業管理（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Housing Management 房屋管理學（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Marketing and Public Relations 市場營銷及公共關係（榮譽）文學士	●	●
Bachelor of Arts (Honours) in Professional Communication 專業傳意（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Retail and Service Management 零售企業及服務管理（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Travel Industry Management 旅遊服務業管理學（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Business Administration (Honours) in Accountancy 會計學（榮譽）工商管理學士	●	
<i>Bachelor of Science (Honours) Scheme in Applied Sciences</i> 應用科學（榮譽）理學士組合課程		
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Decision Sciences) ¹ 應用科學（榮譽）理學士（決策科學） ¹	●	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Health Studies) 應用科學（榮譽）理學士（健康學）	●	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Information Systems and Web Technologies) 應用科學（榮譽）理學士（資訊系統及網絡科技）	●	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Statistics and Data Science) 應用科學（榮譽）理學士（統計及數據科學）	●	
<i>Bachelor of Social Sciences (Honours) Scheme</i> 社會科學（榮譽）學士組合課程		
Bachelor of Social Sciences (Honours) 社會科學（榮譽）學士	●	
Bachelor of Social Sciences (Honours) in Psychology 心理學（榮譽）社會科學學士	●	
Bachelor of Social Sciences (Honours) in Public Administration 公共行政（榮譽）社會科學學士	●	

Remarks:
1. These programmes are being phased out, with no new students being admitted in 2015/16.

備註:
1. 課程將逐步停辦，在2015/16學年沒有取錄新生。

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Top-up Honours Degree Programmes Leading to PolyU Awards ² 可獲頒理大學銜的榮譽學士學位銜接課程 ²		
Bachelor of Arts (Honours) in Art and Design in Education 美術及設計教育（榮譽）文學士		●
Bachelor of Arts (Honours) in Bilingual Studies ³ 中英雙語學（榮譽）文學士 ³	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Computing 電子計算（榮譽）文學士		●
Bachelor of Arts (Honours) in English for Business and Professional Communication 工商專業英語傳意（榮譽）文學士		●
Bachelor of Arts (Honours) in Social Policy and Administration 社會政策及行政（榮譽）文學士		●
Bachelor of Arts (Honours) in Social Work 社會工作（榮譽）文學士		●
Bachelor of Engineering (Honours) in Building Services Engineering 屋宇設備工程學（榮譽）工學士	●	
Bachelor of Engineering (Honours) in Electrical Engineering 電機工程學（榮譽）工學士		●
Bachelor of Engineering (Honours) in Mechanical Engineering 機械工程學（榮譽）工學士		●
Bachelor of Engineering (Honours) in Product Analysis and Engineering Design 產品分析及工程設計學（榮譽）工學士		●
Bachelor of Engineering (Honours) in Product Engineering with Marketing 產品工程兼市場學（榮譽）工學士	●	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Ageing Studies ¹ 應用老年學（榮譽）理學士 ¹	●	
Bachelor of Science (Honours) in Building Engineering and Management 建築工程及管理學（榮譽）理學士		●
Bachelor of Science (Honours) in Convention and Event Management 會展管理（榮譽）理學士	●	
Bachelor of Science (Honours) in Hotel Management 酒店業管理（榮譽）理學士	●	
Bachelor of Science (Honours) in Surveying 地產及建設測量學（榮譽）理學士		●
Bachelor of Science (Honours) in Tourism Management 旅遊業管理（榮譽）理學士	●	
Top-up Honours Degree Programmes/ Preparatory Courses Leading to Overseas Awards 可獲頒海外大學學銜的學士學位銜接課程/ 備試課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Business Management ⁴		●
Bachelor of Arts (Honours) in Logistics and Supply Chain Management ⁴		●
Bachelor of Arts (Honours) in Human Resource Management ⁴		●
Preparatory Courses for Bachelor of Laws (LLB) ⁵		●
Preparatory Courses for Certificate of Higher Education in Common Law ⁵		●

Remarks:

- These programmes are being phased out, with no new students being admitted in 2015/16.
- Programmes offered by PolyU Faculties/ Departments in collaboration with SPEED.
- Programme to be transferred to SPEED as from 2016/17, after which new admittees will be conferred with PolyU-SPEED award upon successful completion of the programme.
- Programmes offered by Northumbria University (UNN), the United Kingdom, in collaboration with SPEED.
- Preparatory courses offered by SPEED in collaboration with University of London (UoL) International Programmes, the United Kingdom.

備註:

- 課程將逐步停辦，在2015/16學年沒有取錄新生。
- 理大學院/ 學系與SPEED合辦的課程。
- SPEED自2016/17學年起接辦此課程；其後入讀的新生，完成課程後將獲頒授理大專業進修學院學銜。
- 英國諾桑比亞大學與SPEED合辦的課程。
- SPEED與英國倫敦大學國際課程部合辦的備試課程。



NEW PROGRAMMES OFFERING MORE ARTICULATION PATHWAYS

開辦新課程 提供更廣闊的升學途徑

CPCE has been actively developing its “2+2” articulation pathway by widening its range of programmes offered through HKCC and SPEED. A number of new programmes were developed in 2015/16 with a view to broadening the progression opportunities for learners and addressing the manpower needs of the community.

In 2015/16, HKCC launched the HD in Aircraft Services Engineering that aims to equip students with the knowledge and skills needed to become a technologist in the aircraft services industry. The programme is supported by the PolyU Industrial Centre, which delivers extensive technological subjects and laboratory sessions.

In the same year, SPEED introduced the BSc (Hons) in Applied Sciences (Statistics and Data Science) so as to meet the human resources need arising from the proliferation of “big data” and different analytic technologies. Furthermore, through strengthened collaborations with PolyU Faculties/ Departments, SPEED significantly widened its range of programmes leading to PolyU awards by introducing over 10 programmes that cover the disciplines of Construction and Environment, Design, Engineering, Hotel and Tourism Management, Humanities, and Social Sciences.

New academic programmes introduced in 2016/17 include: the Associate in Statistics and Data Science, the HD in Social Work, as well as the BA (Hons) in Marketing and Digital Strategy and the BA (Hons) in Marketing Management.

CPCE 旗下教學單位 HKCC 及 SPEED 積極拓展課程範疇，為同學帶來更多元化的「2+2」升學途徑。兩所學院於2015/16學年推出多項新課程，以提供更多升學機會予學生，配合社會對人力資源的需求。

2015/16學年，HKCC推出了飛機服務工程高級文憑課程，課程旨在教授相關的專業知識及工作技能，幫助同學成為飛機服務行業所需的科技人才。此課程獲理大工業中心的教學支援，為同學提供廣泛的技術科目和實驗室操作機會。

同年，SPEED推出應用科學（榮譽）理學士（統計及數據科學）課程，以配合「大數據」和各種分析技術的迅速發展所衍生的人才需求。SPEED亦加強與理大學院/學系合作，增辦十多項可獲頒理大學銜的榮譽學士學位銜接課程，涵蓋建設及環境、設計、工程、酒店及旅遊業管理、人文及社會科學範疇。

學院在2016/17學年開辦的新課程包括：統計及數據科學副學士、社會工作高級文憑，市場營銷及數碼策略（榮譽）文學士以及市場營銷管理（榮譽）文學士。

HKCC GRADUATE ARTICULATION OVERVIEW

HKCC 畢業生升學情況

According to HKCC Graduate Survey 2015, a total of 2,192 graduates articulated to bachelor's degree programmes, representing a record high articulation rate of 85.2%. Among those:

- 1. **96.2%** (2,108) were admitted to bachelor's degree programmes offered by local universities and institutions, namely PolyU (including SPEED), The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, The Hong Kong University of Science and Technology, City University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, Lingnan University, The Hong Kong Institute of Education (The Education University of Hong Kong), and other institutions;
- 2. **51.7%** (1,134) were admitted to government-funded bachelor's degree programmes. In other words, one out of every two articulated graduates was admitted to a government-funded bachelor's degree programme.

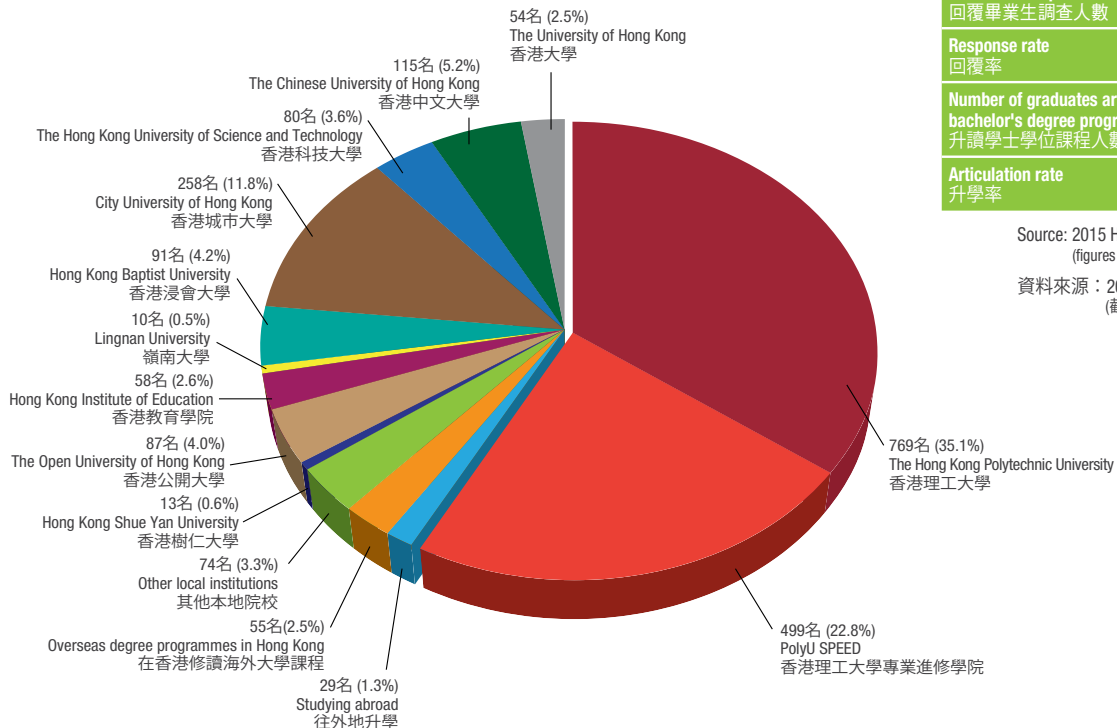
From the first cohort of graduates in 2003 to that in 2015, over 18,500 HKCC graduates have articulated into bachelor's degree studies. This represents a 13-year average articulation rate of 79.3%, which ranks among the highest in Hong Kong.

根據2015年畢業生升學調查，HKCC有2,192名畢業生升讀學士學位課程，升學率高達85.2%，創下歷年新高。當中包括：

- 1. **96.2%**（2,108名）入讀由本地大學/ 院校開辦的學士學位課程，分別為理大（包括SPEED）、香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港城市大學、香港浸會大學、嶺南大學、香港教育學院（香港教育大學）和其他本地院校。
- 2. **51.7%**（1,134名）入讀政府資助的學士學位課程。換言之，每兩位繼續升學的畢業生當中，就有一位入讀政府資助的學士學位課程。

自2003年（首屆畢業生）至2015年，HKCC 共有逾18,500名畢業生升讀學士學位課程，13年平均升學率為79.3%，是全香港升學率最高的大專院校之一。

2015 HKCC Graduate Articulation Overview 畢業生升學情況



Number of graduates 畢業生人數	2,940
Number of respondents 回覆畢業生調查人數	2,574
Response rate 回覆率	87.6%
Number of graduates articulated to bachelor's degree programmes 升讀學士學位課程人數	2,192
Articulation rate 升學率	85.2%

Source: 2015 HKCC Graduate Survey
(figures as at October 2015)
資料來源：2015年HKCC畢業生調查
(截至2015年10月的數字)

PROMOTION OF LIFELONG LEARNING

推動終身學習

PROVISION OF SHORT COURSES

SPEED offers short courses in various disciplines to cater to the different needs of lifelong learners. In 2015/16, SPEED offered a total of 97 short courses which covered various areas, such as law, occupational safety and health, textiles and clothing.

SPEED also collaborates with professional bodies in order to meet their latest training needs. In June 2016, SPEED signed a Memorandum of Understanding with The Taxation Institute of Hong Kong (TIHK) so as to foster collaboration in the promotion of taxation practices in Hong Kong. As from September 2016, SPEED will offer revision courses to help students prepare for the TIHK's Certified Tax Adviser (CTA) Qualifying Examination.

ARTICULATION TO MASTER'S DEGREE PROGRAMMES

In an effort to facilitate students' pursuit of higher academic qualifications, CPCE signed articulation agreements with the School of Hotel and Tourism Management (SHTM) and the Faculty of Business (FB) of PolyU in April and May 2016 respectively. Under the agreements, students graduating from SPEED bachelor's degree programmes and meeting specific admission criteria can be admitted to the Taught Postgraduate Master's programmes offered by FB or the Master of Science programmes offered by SHTM. According to the articulation agreements, SPEED bachelor's degree graduates may be able to obtain a master's degree within the timeframe of 12 months. In future, CPCE will continue its efforts to reach similar articulation agreements with other PolyU Faculties/ Schools so as to further widen the progression opportunities for SPEED graduates.

短期課程

SPEED 提供不同範疇的短期課程，以配合終身學習人士的不同需要。2015/16學年，SPEED 開辦97項短期課程，涵蓋法律、職業安全及健康、紡織及製衣等範疇。

SPEED同時與專業團體保持合作，滿足相關團體對人才培訓的最新需求。2016年6月，SPEED與香港稅務學會簽訂合作備忘錄，協力推動香港的稅務發展。由2016年9月起，SPEED將開辦備試課程，協助考生應付香港稅務學會舉辦的註冊稅務師資格考試。

銜接碩士學位課程

為了協助學生取得更高學歷，CPCE於2016年4月及5月，分別與理大酒店及旅遊業管理學院，以及工商管理學院簽署銜接升學協議。根據協議，SPEED學生完成學士學位課程及符合指定的入學條件後，便可以升讀工商管理學院的授課式碩士課程，或酒店及旅遊業管理學院的理學碩士課程。按照協議內容，SPEED學士學位畢業生有機會在12個月內完成有關的碩士課程。展望未來，CPCE將與理大其他學院或學系達成銜接升學協議，藉以為SPEED畢業生帶來更多進修機會。

SURVEY RESULTS FROM STUDENT BAROMETER AUTUMN 2015

2015 年秋季學生指標調查結果

In Autumn 2015, CPCE participated in the Student Barometer (SB) exercise, a global survey of student experience conducted by the independent research company "i-graduate". Students from CPCE's two educational units, HKCC and SPEED, responded to the SB online questionnaire between September and November 2015. They provided feedback on their satisfaction in various areas, including learning and support.

The SB Autumn 2015 received around 237,600 responses from students of 172 universities/ institutions across 18 countries and regions. Results of CPCE were benchmarked against local and international universities/institutions.

The survey revealed that CPCE's results compared favourably with international and local universities/ institutions. In addition, CPCE was ranked first out of the five participating local institutions (UGC-funded and self-financing) in terms of many attributes relating to learning and teaching as well as campus facilities.

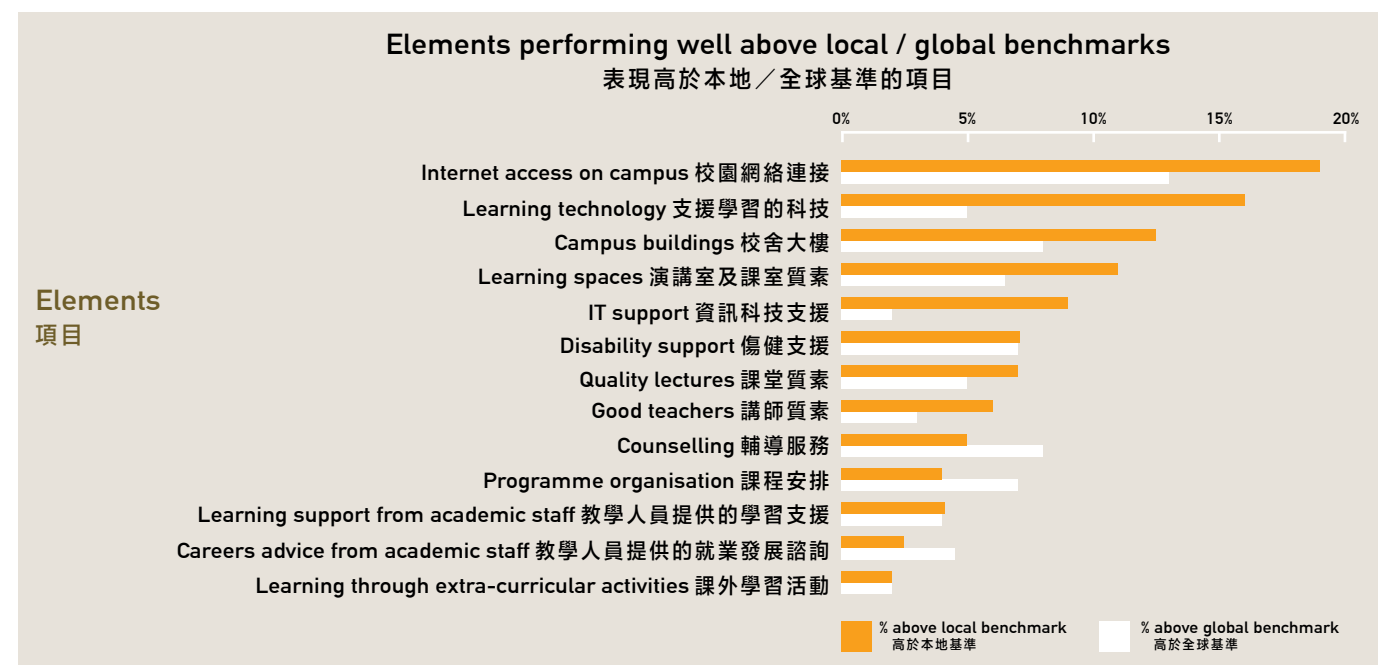
CPCE has a strong focus on the quality of learning and teaching. The positive feedback from the student respondents demonstrated CPCE's commitment to providing high quality teaching and a supportive environment conducive to students' learning and all-round development.

2015年秋季，CPCE參與了由獨立研究機構i-graduate統籌和進行的學生指標調查(Student Barometer, SB)，藉此了解學生的學習體驗。CPCE旗下兩個教學單位—HKCC及SPEED同學於2015年9月至11月回覆了SB網上問卷，就不同範疇包括學習與學院支援服務，表達其滿意程度。

2015年秋季學生指標調查獲得來自18個國家和地區、共172所大學/專上院校參與，收到回覆約237,600個。調查把CPCE的結果與本地和全球大學/專上院校的基準作出比較。

該學生指標調查結果顯示，不論是與國際或本地大學/院校比較，CPCE的表現均十分優秀。在五所參與調查的本地大專院校（包括政府資助和自資院校）中，CPCE在教學及校園設施的多項相關指標上排名第一。

CPCE一向十分重視教學質素；學生在SB調查中提供的正面意見正好反映了CPCE致力提供優質的教學，讓同學在優良的環境學習，達致全面發展。



The bar graph shows that CPCE has performed well above the local and global benchmarks for elements relating to learning and teaching. 圖表顯示CPCE在教學相關項目的表現遠高於本地和全球的基準。

According to the Student Barometer (SB) Autumn Survey 2015, CPCE **ranked 1st** among the local participating institutions (UGC-funded and self-financing) in terms of many attributes related to teaching and learning as well as campus facilities, including:

根據2015年秋季學生指標調查結果，在參與調查的五所本地大專院校（包括政府資助和自資院校）中，CPCE在以下教學及校園設施的多項相關指標上排名**第一**：



CPCE STUDENTS

CPCE 學生

CPCE is one of the largest self-financing providers of full-time tertiary education in Hong Kong. CPCE, through its educational units of HKCC and SPEED, offers a series of sub-degree and top-up undergraduate programmes, providing quality tertiary education opportunities for around 10,000 full-time students. CPCE students brought home trophies from various local to regional competitions due to their outstanding academic achievements and performance in extra-curricular activities.

CPCE是由全港最具規模的全日制專上教育自資院校之一。透過轄下教學單位HKCC及SPEED，CPCE開辦一系列的副學位及學士學位銜接課程，為約一萬名全日制學生提供優質的專上教育。CPCE學生在學術以至課外活動領域均展現優秀的成績，於不同的本地及區域比賽中奪得獎項。

Student Enrolment Numbers in 2015/16

2015/16 年度學生人數

Programme Category 課程類別	No. of Students 學生人數 (2015/16)	
	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Sub-degree Programmes 副學位課程		
Programmes leading to PolyU-HKCC awards 理大香港專上學院學銜課程	6,822	-
Top-up Honours Degree Programmes 榮譽學士學位銜接課程		
Programmes leading to PolyU awards 理大學銜課程	541	714
Programmes leading to PolyU-SPEED awards 理大專業進修學院學銜課程	2,791	312
Sub-total 小計	10,154	1,026
Total 總數	11,180	

(Figures as of 31 December 2015 截至 2015年12月31日)

Graduate Numbers in 2015/16

2015/16 年度畢業生人數

Level of Award 學術水平	No. of Graduates 畢業生人數 ¹ (2015/16)
Sub-degree 副學位 ²	2,818
Bachelor's Degree 學士學位	1,506
Total 總數	4,324

(Figures as of 30 September 2016 截至 2016年9月30日)

Remarks:

- The above refers to the total number of graduates from programmes leading to PolyU-HKCC and PolyU-SPEED awards, including credit-bearing short courses under the Credit Accumulation Mechanism (CAM).
- Including Associate Degree, Higher Diploma, and Professional and Continuing Education Diploma

備註:

- 指各項理大香港專上學院學銜及理大專業進修學院學銜課程（包括學分累積制短期課程）的總畢業生人數。
- 包括副學士、高級文憑、及專業進修文憑

STUDENT ACHIEVEMENTS

學生成就

Prizes and Awards 獎項

INTERNATIONAL LOGISTICS CASE COMPETITION

In the 7th International Logistics Case Competition held in Korea in July 2016, Amy Wong, a Year-one student of BA (Hons) in Business (Operations and Supply Chain Management), together with her teammates from other cities, won the awards of “Champion Team” and “Greatest Innovation Team”. In addition, Rio Hui, a Year-one student of BA (Hons) in Business (International Business), was voted “The Best Social Convenor” by other participating students. The competition, organised by Hong Kong Logistics Association, attracted participants from the tertiary institutions in China, Korea and Singapore.

國際物流案例比賽

第七屆「國際物流案例比賽」於2016年7月在韓國舉行，商業（榮譽）文學士（營運及供應鏈管理）一年級同學黃綺樂與其他地區的參賽者組成團隊，並獲頒「冠軍隊伍」和「最佳創意隊伍」。此外，商業（榮譽）文學士（國際商業）一年級同學許珮思獲其他參賽同學投選為「最佳合作夥伴」。是次比賽由香港物流協會主辦，吸引了來自中國、韓國及新加坡的大專學生參加。



Amy Wong (3rd from left) and her teammates scooped two awards in the 7th International Logistics Case Competition. 黃綺樂（左三）及其團隊在第七屆「國際物流案例比賽」奪得兩項殊榮。



Rio Hui (right) was voted “The Best Social Convenor” in the competition. 許珮思（右）在賽事中獲選為「最佳合作夥伴」。

COLLEGIATE COMPETITION ON EDUCATIONAL TECHNOLOGY

In June 2016, a team of four students from the BSc (Hons) in Applied Sciences (Information Systems and Web Technologies) was awarded as the Top 3 Winner in the Collegiate Competition on Educational Technology which was jointly organised by seven local tertiary institutions. Participated by over 15 teams of tertiary students, the competition required the contestants to develop a software engineering project. The four SPEED students impressed the judging panel by designing a *Tai Chi* self-learning software for the elderly.

教育科技大專比賽

2016年6月，四位修讀應用科學（榮譽）理學士（資訊系統及網絡科技）的同學參加由七間本地大專院校合辦的教育科技大專比賽，並在比賽中獲得頭三名。逾15支由大專學生組成的隊伍參賽，每隊需要設計一項軟件工程項目。四位SPEED同學為長者設計的太極自學軟件令評審團留下深刻的印象。



Dr Adam Wong (right), SPEED Assistant Programme Director, in photo with the winning team, (left to right) Cheung Chi-ho, Lee Chun-wing, Chan Kwan-wing and Yim Kam-yeung. SPEED助理課程總監黃嘉樂博士與得獎隊伍合照：（左至右）張智豪、李俊穎、陳君榮和嚴錦揚。

ACCA HONG KONG BUSINESS COMPETITION

A group of students from Associate in Business (International Business) won the second runner-up in the ACCA Hong Kong Business Competition 2015 (Sub-degree Category) organised by the Association of Chartered Certified Accountants (Hong Kong Branch) in November 2015. Three other teams from Associate in Business (Accounting) also received the Judges' Commendation. In total, 176 sub-degree teams participated in the competition.

ACCA 商業策劃大比拼

2015年11月，工商業副學士（國際商業）同學組成的參賽隊伍，在特許公認會計師公會香港分會主辦的「ACCA商業策劃大比拼2015（大專生組）」中奪得季軍；而由工商業副學士（會計）同學組成的另外三支隊伍亦獲評審團嘉許獎。該比賽共有176支大專隊伍參加。



HKCC business students won four awards in the Sub-degree Category of the ACCA Hong Kong Business Competition whose theme was “Building a Better Society, Stronger Business”.

「ACCA商業策劃大比拼2015（大專生組）」的主題為「年輕力量起動：共建社會、帶動商機」，HKCC工商業同學在比賽中奪得四個獎項。

SHORT FILM COMPETITION

Tse Tin-chak, a Year-two student of Associate in Design (Advertising Design), received a Merit Award and the Most-liked Award with his short film 《蝶·足一生》in the “Review Footprint and Prepare for the New Year with Zaxy Short Film Competition 2016” co-organised by M21 of The Hong Kong Federation of Youth Groups and the fashion brand Zaxy in March 2016.

短片拍攝大賽

設計學副學士（廣告設計）二年級同學謝天澤於2016年3月舉行的「回顧往日足跡，與Zaxy踏出2016新旋律 — Zaxy 2016短片拍攝大賽」中，以作品《蝶·足一生》奪得優異獎及「觀眾至LIKE大賞」。比賽由香港青年協會賽馬會空間媒體M21及時裝品牌Zaxy合辦。



The short film 《蝶·足一生》received a Merit Award and the Most-liked Award in a short film competition (photo captured from the winning short film).

《蝶·足一生》奪得短片拍攝大賽優異獎及「觀眾至LIKE大賞」。（圖為得獎短片其中一幕）

CILTHK COMPETITION

A team of five students from Associate in Business (Logistics and Supply Chain Management) was awarded the first merit in the CILTHK Student Day 2016 organised by the Chartered Institute of Logistics and Transport in Hong Kong (CILTHK) on 19 March 2016. Nine competing teams coming from local universities or tertiary institutions had to conduct information search before their presentations on a specific topic determined by drawing lots.

運輸與物流學術交流學藝比賽

工商業副學士（物流及供應鏈管理）五名同學組成的隊伍，於2016年3月19日參加由香港運輸物流學會舉辦的「運輸與物流學術交流學藝比賽2016」，並獲得優異獎。九支參賽的本地大學及大專隊伍，先以抽籤形式決定題目，隨即搜集資料，再作表述。



A team from Associate in Business (Logistics and Supply Chain Management) won the first merit in the CILTHK Student Day 2016.

工商業副學士（物流及供應鏈管理）同學組成的參賽隊伍在「運輸與物流學術交流學藝比賽2016」中獲得優異獎。

THE 35TH HONG KONG FILM AWARDS POSTER COMPETITION

Ng Wing-ki, a Year-one student of Associate in Design (Advertising Design), became the champion in the competition. With the theme “Forever Young”, the Hong Kong Film Awards Presentation Ceremony was held in early April 2016, and Wing-ki's poster was selected for promotion and display at the Hong Kong Cultural Centre.

第35屆香港電影金像獎頒獎典禮海報設計比賽

設計學副學士（廣告設計）一年級同學吳穎琪在比賽中奪得冠軍。香港電影金像獎頒獎典禮於2016年4月初舉行，主題為「童聲·同戲」。穎琪的海報作品在香港文化中心展出，以作宣傳之用。



Ng Wing-ki (centre) was crowned champion in the 35th Hong Kong Film Awards Poster Competition. 吳穎琪（中）在「第35屆香港電影金像獎頒獎典禮海報設計比賽」中奪得冠軍。



Ho Tsz-ching (right) received the second runner-up award in the 9th Hong Kong Lighting Design Competition. 何紫晴（右）在「第九屆香港燈飾設計比賽」頒獎禮上接過季軍獎項。

THE 9TH HONG KONG LIGHTING DESIGN COMPETITION

Ho Tsz-ching, a Year-two student of Associate in Design (Product Design), became the second runner-up in the Student Group of the competition organised by the Hong Kong Trade Development Council.

第九屆香港燈飾設計比賽

比賽由香港貿易發展局主辦，設計學副學士（產品設計）二年級同學何紫晴在學生組別奪得季軍。



Business students won three awards in the HKIAAT Accounting and Business Management Case Competition 2015/16 (Tertiary Institute Group). 工商業同學在「香港財務會計協會會計及商業管理個案比賽2015/16（大專組）」贏得三個獎項。

ACCOUNTING AND BUSINESS MANAGEMENT CASE COMPETITION 2015/16 (TERTIARY INSTITUTE GROUP)

The final adjudication of the competition, organised by the Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians (HKIAAT), was held on 16 April 2016 at the HKIAAT Auditorium. Two teams from HKCC (one from Associate in Business (Accounting) and the other from Higher Diploma in Financial and Investment Planning), each received a Merit Award. Another team consisting of students from Associate in Business (Logistics and Supply Chain Management) and Associate in Business (Accounting) were commended as the Outstanding Performance Team. The competition received a total of 172 entries from 14 tertiary institutions.

香港財務會計協會會計及商業管理個案比賽2015/16（大專組）

於2016年4月16日在香港財務會計協會演講廳舉行的決賽上，工商業副學士（會計）和財務及投資策劃高級文憑同學組成的兩支隊伍獲頒優異獎；工商業副學士（物流及供應鏈管理）及工商業副學士（會計）同學組成的另一支隊伍獲選為傑出表現隊伍。是次比賽的大專組一共收到來自14間大專院校的172份參賽作品。

Exhibitions and Performances 展覽及表演

The **2016 Open Studio** of the AD Scheme in Design, held on PolyU Hung Hom Bay Campus from 19 to 21 May 2016, showcased 80 design works created by fresh graduates and Year-one students from the four design programmes under the Scheme, namely Advertising Design, Environment and Interior Design, Product Design, and Visual Communication.

設計學副學士組合課程「**開放工作室2016**」活動於2016年5月19至21日在理大紅磡灣校園舉行，展出該組合課程應屆畢業生及一年級同學的80份設計作品。四項設計課程分別為廣告設計、環境及室內設計、產品設計，以及視覺傳意。



Athletic Achievements 運動成就



Yeung Yuen-lok became the champion in the TKD Black Belt Kyorugi Competition 2016 (2nd from right).

楊遠樂在跆拳道黑帶搏擊邀請賽2016中贏得冠軍（右二）。

Shiu Ho-yan, a Year-two student of BSSc (Hons) in Psychology, won the 4th and the 5th place in the Asian Rowing Cup 2015 – Lightweight Women's Single (500M) and Lightweight Women's Single (100M) respectively. She also secured a medal in the Hong Kong Indoor Rowing Championships and Charity Rowathon 2016.



Tsoi Lai-yan had won a number of medals in Taekwondo competitions.

蔡麗欣於跆拳道比賽中獲得不少獎項。

Lee Wai-yeung, a Year-two student of BSSc (Hons) won the second runner-up in the University Sports Federation of Hong Kong Woodball Competition in 2015/16.

Yeung Yuen-lok, a Year-two student of BA (Hons) in Retail and Service Management, was crowned champion in the Samsung 58th Festival of Sport – TKD Color Belt Competition 2015 (Fin Weight Division) and in the TKD Black Belt Kyorugi Competition 2016 (Under 58kg Division).

心理學（榮譽）社會科學學士二年級同學**邵皓欣**於亞洲賽艇盃2015女子輕量級單人500M及100M分別獲得第四及第五名。她亦於2016年香港室內賽艇錦標賽暨慈善長途接力賽中獲取獎牌。

Tsoi Lai-yan, a Year-two student of BA (Hons) in Housing Management, won the 2nd runner-up in the Taekwondo Competition 2015/16 organised by the University Sports Federation of Hong Kong (USFHK).

社會科學（榮譽）學士二年級同學**李偉揚**於香港大專體育協會木球比賽2015/16中獲得季軍。

零售企業及服務管理（榮譽）文學士二年級同學**楊遠樂**在Samsung第58屆體育節 – 跆拳道男子色帶賽2015（鎗量級）及跆拳道黑帶搏擊邀請賽2016（58公斤以下級別）贏得冠軍。



As a member of the Hong Kong Rowing Team since 2013, Shiu Ho-yan had represented Hong Kong to participate in many international rowing races, including the Incheon Asia Games 2014.

邵皓欣自2013年起加入香港賽艇代表隊，並代表香港參加不少國際性比賽，包括2014仁川亞運會。

房屋管理學（榮譽）文學士二年級同學**蔡麗欣**於香港大專體育協會跆拳道比賽2015/16中奪得季軍。



Lee Wai-yeung is a member of the PolyU Woodball Team. 李偉揚是理大木球隊成員。

第12屆HKCC年度設計展於2016年6月18至21日假九龍塘創新中心舉行，展出設計學副學士組合課程合共80名傑出應屆畢業生及一年級同學的設計作品。今屆共有七名優秀畢業生獲頒最佳畢業作品大獎。

The 12th HKCC Design Annual Show, held at InnoCentre in Kowloon Tong from 18 to 21 June 2016, showcased 80 design works created by outstanding fresh graduates and Year-one students from the AD Scheme in Design. The Best Final Project Award was presented to seven promising graduates at the exhibition.

The Dance Society of HKCC Students' Union staged its annual performance with the theme 「狂」 and celebrated its 10th anniversary at Tuen Mun Town Hall on 16 April 2016. The past ten cohorts of members together with guest teams from other institutions and studios were also invited to participate in this remarkable annual performance.

HKCC學生會舞蹈學會於2016年4月16日在屯門大會堂舉行年度大型表演，主題為「狂」，並慶祝成立十周年。過去十屆的舞蹈學會成員與來自其他大專院校的舞蹈學會及私人舞蹈團體一同獲邀到舞台上表演。



CPCE STAFF

CPCE 教職員

CPCE is the home of an experienced team with diverse professional expertise. Working as a team, its academic and non-academic staff members help students excel in their studies and personal development.

Nearly all CPCE academic staff are in possession of at least a master’s degree, with a considerable number holding doctoral degrees and professional qualifications in their respective fields. They also actively maintain close links with business and industry, keeping students abreast of the latest professional developments.

Staff Numbers 教職員人數

CPCE staff numbers as of 31 August 2016:
截至2016年8月31日，CPCE教職員人數為：

	CPCE Teaching Units CPCE 教學單位		Other CPCE Offices CPCE 其他部門	All CPCE Teaching Units and Offices 所有CPCE教學單位及部門
	HKCC	SPEED		
Full-time academic staff number 全職教學人員人數	214	76	1	291
Full-time non-academic staff number 全職非教學人員人數	76	66	118	260
Total number of full-time staff 全職教職員總人數	290	142	119	551

Teaching Units 教學單位	HKCC	SPEED
Doctorally-qualified full-time academic staff (%) 擁有博士學位資歷的全職教學人員比例	52%	82%

Our faculty members obtained their doctoral degrees from the following universities:
我們的教員從以下的大學取得博士學位：

- Australia 澳洲**

 - Australian National University 澳洲國立大學
 - Macquarie University 麥覺理大學
 - RMIT University 墨爾本皇家理工大學
 - University of South Australia 南澳大學
 - University of Western Australia 西澳大學
- Canada 加拿大**

 - University of Toronto 多倫多大學
 - Wilfrid Laurier University 威爾弗里德·勞雷爾大學

Hong Kong 香港

 - City University of Hong Kong 香港城市大學
 - Hong Kong Baptist University 香港浸會大學

- Lingnan University 嶺南大學
- The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學
- The Education University of Hong Kong 香港教育大學
- The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學
- The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學
- The University of Hong Kong 香港大學

- The Chinese mainland and other Asian Countries 中國國內及其他亞洲國家**
- National University of Singapore 新加坡國立大學
 - Shanghai University of Finance and Economics 上海財經大學

STAFF RECOGNITION

嘉許優秀教職員

To motivate staff to excel in their teaching/ service performance and to give recognition to staff with distinguished achievements, the CPCE Outstanding Teaching Performance/ Achievement Awards and CPCE Outstanding Service Performance/ Achievement Awards are presented once every two years. The following colleagues were honoured in the last round of awarding exercise held in 2014/15:


為了鼓勵教職員在教學/服務方面有優秀的表現，以及表揚他們的傑出成就，CPCE每兩年向教職員頒發一次傑出教學表現/成就獎和傑出服務表現/成就獎。最近一次獎項於2014/15年頒發予下列教職員：

CPCE Dean's Award for Outstanding Teaching Performance/ Achievement 院長特設傑出教學表現/ 成就獎



Dr Esther Tong
Division Head (Language and Communication) and Principal Lecturer, HKCC
唐嘉雯博士
HKCC語文及傳意學部主任兼首席講師

CPCE Awards for Outstanding Teaching Performance/ Achievement CPCE 傑出教學表現/ 成就獎




Dr Pimtong Tavitiyaman
Cluster Head (Hotel and Tourism Management), CPCE and Senior Lecturer, SPEED
CPCE學術總監（酒店及旅遊管理）兼SPEED高級講師



Dr Helen Wong
Associate Division Head (Business) and Principal Lecturer, HKCC
黃舜敏博士
HKCC工商管理學部副學部主任兼首席講師

CPCE Dean's Award for Outstanding Service Performance/ Achievement 院長特設傑出服務表現/ 成就獎

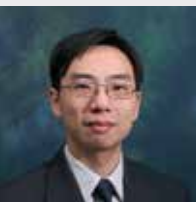


Dr Jason Chan
Head of Information Technology, CPCE
陳繼宇博士
CPCE資訊科技總監

CPCE Awards for Outstanding Service Performance/ Achievement CPCE 傑出服務表現/ 成就獎



Ms Doris Ng
School Secretary, SPEED
吳慧紅女士
SPEED院務主任



Dr Joseph So
Head of Student Affairs, CPCE and Principal Lecturer, HKCC
蘇志豪博士
CPCE學生事務總監兼HKCC首席講師

The United Kingdom 英國

- Durham University 杜倫大學
- Heriot-Watt University 海華大學
- Imperial College London 倫敦帝國學院
- Lancaster University 蘭卡斯特大學
- Newcastle University 紐卡素大學
- University College London 倫敦大學學院

- University of Birmingham 伯明翰大學
- University of Bristol 布里斯托大學
- University of Essex 艾克斯大學
- University of Glasgow 格拉斯哥大學
- University of Leicester 萊斯特大學
- University of Liverpool 利物浦大學
- University of London 倫敦大學

- University of Manchester 曼徹斯特大學
- University of Southampton 南安普敦大學
- University of St Andrews 聖安德魯斯大學
- University of Warwick 華威大學

The United States 美國

- Georgia State University 喬治亞州立大學
- New York University 紐約大學
- Oklahoma State University 奧克拉荷馬州立大學
- University of Albany, S.U.N.Y. 紐約州立大學阿爾巴尼分校
- University of California, Los Angeles 加州大學洛杉磯分校
- University of Wisconsin-Madison 威斯康辛大學麥迪遜分校

STAFF ACHIEVEMENTS

教職員成就

In the quest for excellence in their professional development, CPCE faculty members brought home trophies in various pedagogical, research and scholarly activities in 2015/16.

CPCE教學人員致力追求卓越的專業發展，他們於2015/16年度在教學、研究及學術活動均有出色的表現，贏得不少獎項。



Dr Annie Ko, SPEED
SPEED高衍璋博士

SPEED Senior Lecturers, **Dr Annie Ko**, **Dr Simon Yuen** and **Mr Anders Yung**, received the Best Paper Award (Management) at the Annual Tokyo Business Research Conference held in Japan, November 2015. The title of the award-winning paper was *Corporate Governance Practices in Logistics and Shipping Industry*.

S P E E D 高級講師**高衍璋博士**、**袁尚文博士**及**翁潔明先生**，在2015年11月日本舉行的Annual Tokyo Business Research Conference中，獲頒最佳論文獎（管理），得獎論文的題目為*Corporate Governance Practices in Logistics and Shipping Industry*。



Dr Bosco Yu, SPEED
SPEED余永棠博士

The research paper, *Can Action Complexity be Used to Measure the Effectiveness of an Educational Game?*, co-authored by **Prof. Precha Thavikulwat** of Towson University, the U.S., **Dr Jimmy Chang** of PolyU, and **Dr Bosco Yu**, SPEED Senior Lecturer, was honoured with the "Best Paper Award" at the 43rd Annual Conference of the Association for Business Simulation and Experiential Learning (ABSEL) held in New Orleans, Louisiana, the U.S. in March 2016.

由美國Towson University **Precha Thavikulwat教授**、理大**張文俊博士**及SPEED高級講師**余永棠博士**聯合撰寫的論文*Can Action Complexity be Used to Measure the Effectiveness of an Educational Game?*，於2016年3月在美國路易士安那州新奧爾良舉行的第43屆Annual Conference of the Association for Business Simulation and Experiential Learning中，獲得最佳論文獎。



Dr Raymond Wong (right), HKCC
HKCC王金保博士（右）

The research paper, *Exploring the Potential of Mobile Pedagogy by Using iPad*, presented by **Dr Raymond Wong**, HKCC Lecturer, received the "Best Paper Award - Best Paper in Education" at the First Asia-Pacific Conference on Advanced Research 2015 held in Adelaide, Australia. This paper had also been published in *Asia Pacific Journal of Contemporary Education and Communication Technology*.

由HKCC講師**王金保博士**發表的研究論文*Exploring the Potential of Mobile Pedagogy by Using iPad*，在澳洲阿德萊德舉行的首屆Asia-Pacific Conference on Advanced Research 2015中獲得「最佳論文獎－教育最佳論文」。另外，此論文亦刊登於*Asia Pacific Journal of Contemporary Education and Communication Technology*。



Mr Joseph Lau, HKCC
HKCC劉銳業先生

Mr Joseph Lau, HKCC Lecturer, received the Best Paper Award for his research paper, *A Way Forward for Halal Food Supply Chain in Hong Kong*, presented at the Macau Conference on Psychology, Education, and Learning held in Macau in July 2015.

HKCC講師**劉銳業先生**於2015年7月在澳門舉行的Macau Conference on Psychology, Education, and Learning中，發表論文*A Way Forward for Halal Food Supply Chain in Hong Kong*，獲頒最佳論文獎。



Dr Zerance Ng, HKCC
HKCC吳新培博士

Posture Correction Girdle
姿勢矯正束身衣

At the 43rd International Exhibition of Inventions held in Geneva, Switzerland in 2015, a Gold Medal was bestowed upon the invention, *Posture Correction Girdle for Adolescents with Early Scoliosis*, which was led by **Dr Joanne Yip**, Assistant Professor of Institute of Textiles and Clothing of PolyU, with **Dr Zerance NG**, HKCC Senior Lecturer, as one of the Co-Investigators.

姿勢矯正束身衣於2015年在瑞士日內瓦舉行的第43屆國際發明展上奪得金獎。獲獎的束身衣專為患有初期脊柱側彎的青少年而研發，項目由理大紡織及製衣學系助理教授**葉曉雲博士**領導，HKCC高級講師**吳新培博士**擔任其中一位副研究員。

ALUMNI ACTIVITIES

校友活動

The SPEED Alumni Association (SAA) and the HKCC Alumni Association (HKCCAA), registered under the Federation of The Hong Kong Polytechnic University Alumni Associations, were formed by graduates of SPEED and HKCC on 1 October 2003 and 6 June 2005 respectively. A number of alumni activities were held in 2015/16 with the aims of maintaining the relationship amongst graduates, facilitating the ongoing development between the alumni and their alma mater, and strengthening the ties between the alumni of HKCC/ SPEED and PolyU.

ALUMNI ARTICULATION ADVISORY (3A) PROGRAMME 2015/16

Organised by the HKCCAA, the opening ceremony of the Alumni Articulation Advisory (3A) Programme 2015/16 took place on 17 October 2015, with around 100 alumni and students joining this function. Students gained from successful alumni invaluable information and advice relating to articulation to degree programmes.



The one-year Alumni Articulation Advisory Programme is the biggest annual event organised by the HKCCAA.

為期一年的「校友同行計劃」是HKCC校友會每年舉辦最大型的活動。

POLYU ALUMNI REUNION 2015/16

The EXCO members of the HKCCAA and HKCC staff joined the “PolyU Alumni Reunion 2015/16 - Those were the Days@Keswick Hall” organised by PolyU and the Federation of Hong Kong PolyU Alumni Associations on 21 November 2015. During the event, the HKCCAA received proudly the “Distinguished Member Alumni Association Award – Most Successful Membership Recruitment Award 2014/15” for the second consecutive year.

SPEED畢業生及HKCC畢業生於2003年10月1日及2005年6月6日分別組成SPEED校友會及HKCC校友會，並已註冊加入香港理工大學校友會聯會。2015/16學年舉行了不同的校友活動，目的是讓畢業生保持聯繫，促進校友與母校之間的協作，以及加強HKCC/SPEED校友與理大的聯繫。

校友同行計劃 2015/16

HKCC校友會舉辦的「校友同行計劃2015/16」開幕典禮於2015年10月17日舉行，共有約100名畢業生及同學參加。畢業生為同學提供很多升讀學士學位課程的寶貴資訊及建議。



Alumni gathered together at the PolyU Alumni Reunion 2015/16. 校友參加「在賈士域堂的那些年……2015/16理大校友匯」，聚首一堂。

2015/16 理大校友匯

HKCC校友會執委會成員及HKCC教職員參加了2015年11月21日舉行的「在賈士域堂的那些年……2015/16理大校友匯」。聯誼活動由理大及理大校友會聯會合辦。當日，HKCC校友會更在「卓越校友會選舉」中連續第二年榮獲「會員人數飛躍獎」，以表揚校友會會員人數持續攀升。

10TH ANNIVERSARY OF THE HKCCAA

To commemorate the 10th Anniversary of the HKCCAA, a Time Capsule Sealing Ceremony cum Pun Choi Dinner was held at the Multi-purpose Hall on PolyU West Kowloon Campus on 12 March 2016.

VISITED THE ELDERLY

Jointly organised by the HKCCAA and The Salvation Army Lung Hang Children and Youth Centre, a home visit to 20 elderly people living in Lung Hang Estate in Tai Wai was made by 20 enthusiastic alumni on 16 April 2016.

HKCC 校友會十周年

為慶祝成立十周年，HKCC校友會於2016年3月12日在理大西九龍校園多用途禮堂舉辦校友會十周年時間囊封存儀式暨盆菜宴。



Around 340 alumni attended the Pun Choi Dinner to celebrate the 10th anniversary of the HKCCAA. 約340名校友參加盆菜宴，慶祝HKCC校友會成立十周年。

探訪長者

HKCC校友會與救世軍隆亨青少年中心合作，於2016年4月16日探訪大圍隆亨邨20戶長者，約20名熱心校友參加。



Alumni brought warmth to elderly people living in Lung Hang Estate. 校友為隆亨邨長者送上關懷。

SPEED Distinguished Alumni Awards

SPEED 傑出校友獎

Organised by SAA, the SPEED Distinguished Alumni Awards are presented to SPEED alumni who have demonstrated exceptional commercial, professional and academic achievements and outstanding contribution in their fields of expertise that bring substantial benefits to their alma mater, the public and community.

Mr Tony Lim, a graduate of SPEED and a co-founder and an ex-Chairman of the SAA, was honoured with the SPEED Distinguished Alumni Award in 2015. Mr Lim is currently the Director of Brand + Visual Communication, and a Visiting Lecturer of the BA (Hons) in Applied and Media Arts of SPEED.

由SPEED校友會舉辦的「傑出校友獎」，旨在表揚優秀校友的卓越商業、專業或學術成就，以及對所屬專業界別/行業、母校或社會的服務和貢獻。

SPEED畢業生、校友會的創會成員兼前主席**林志堅先生**，榮獲2015年度傑出校友。他現時是Brand+Visual Communication公司總監，亦為SPEED應用及媒體藝術（榮譽）文學士課程的兼職講師。



SPEED Director Dr Jack Lo presented the 2015 SPEED Distinguished Alumni Award to Mr Tony Lim (right) at the 12th SAA Annual General Meeting.

於第十二屆周年會員大會上，SPEED院長羅文強博士頒發獎狀給2015年度傑出校友林志堅先生（右）。

RESEARCH AND SCHOLARLY ACTIVITIES

研究及學術活動

Research and scholarship is highly valued in CPCE, for the development of knowledge that underpins teaching and learning activity at the tertiary level, as well as contribution to scholarly activity in Hong Kong. In this light, CPCE encourages staff members to undertake research activities that inform teaching, and teaching remains our primary mission.

CPCE重視研究及學術活動，一方面可以推動知識的發展，以提升專上教育界別的教學質素，另一方面為香港的學術研究活動作出貢獻。因此，CPCE鼓勵教員進行研究活動，藉此推動教學，並繼續以教學為學院首要的任務。

EXTERNALLY-FUNDED RESEARCH PROJECTS

獲校外資助的研究項目

In 2015/16, CPCE scholars secured a number of external research grants which exemplified the College's continuous efforts in building up its research strength.

2015/16學年，CPCE學者的研究項目獲得多個校外研究基金的資助，證明學院一直致力提升研究實力。

Research Grants Council (RGC)'s Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector

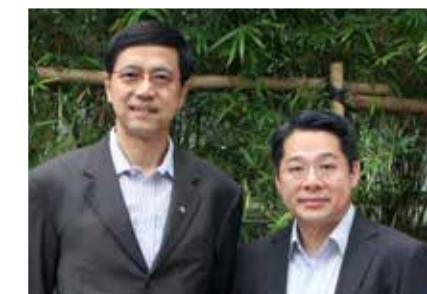
研究資助局本地自資學位界別競逐研究資助計劃

In September 2015, three teams of SPEED academics secured more than HK\$1.23 million from the RGC's Faculty Development Scheme:

2015年9月，三支由SPEED教員組成的研究隊伍在研究資助局「教員發展計劃」中獲得逾港幣123萬元的研究基金：

Dr Calvin Wan, SPEED Senior Lecturer (PI) and **Prof. Geoffrey Qiping Shen**, Chair Professor of Construction Management, Department of Building and Real Estate and Associate Dean (Teaching) of Faculty of Construction and Environment, PolyU, were supported by RGC to conduct the project titled, *Determinants of Public Support for Waste Management Policy in Hong Kong*.

SPEED高級講師**溫家豪博士**（首席研究員）與理大建築及房地產學系建設管理講座教授兼建設及環境學院副院長（教學）**沈岐平教授**獲研究資助局撥款，以進行研究項目，探討本港市民對廢物管理政策支持度的影響因素。



Dr Calvin Wan (right), SPEED, and Prof. Geoffrey Qiping Shen, Faculty of Construction and Environment, PolyU
SPEED溫家豪博士（右）及理大建設及環境學院沈岐平教授

Dr Mindy Xu, SPEED Senior Lecturer (PI) and **Dr Artie Ng**, SPEED Deputy Director, received the RGC funds to undertake the project titled, *Is R&D Rewarded by the Stock Market? Evidence from China*.

SPEED高級講師**許銘博士**（首席研究員）及副院長**吳偉昌博士**獲研究資助局撥款，進行「中國股票市場的股票收益與研發投資關係之實證研究」。



Dr Mindy Xu (left) and Dr Artie Ng, SPEED
SPEED許銘博士及吳偉昌博士

A research team led by **Dr Jonathan Kwok**, SPEED Lecturer (PI), was supported by RGC to conduct the project titled, "*Care or Fair? A Social Comparison Perspective on Servant Leadership and I-deals*". **Dr Macy Wong**, SPEED Lecturer, and **Prof. Jinyun Duan** of Soochow University, served as the Co-Is.

由 S P E E D 講 師 **郭 文 龍 博 士**（首席研究員）領導的研究團隊獲研究資助局支持，進行「『關心還是公平？』從社會比較視角來研究服務型領導與個別協定」的項目。S P E E D 講 師 **王美芝博士**及蘇州大學段錦雲教授為研究項目的副研究員。



Dr Jonathan Kwok (right) and Dr Macy Wong, SPEED
SPEED郭文龍博士（右）及王美芝博士

Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR)'s Research and Development Projects 語文教育及研究常務委員會（語常會）的研究及發展項目

The project, *Supporting Students' Academic Discourse Development in Sub-degree Programmes: An Adjunct Language-across-the-curriculum Instructional Model* secured a funding of HK\$800,000 from SCOLAR in November 2015. The project was led by **Dr Esther Tong**, HKCC Division Head (Language and Communication) and Principal Lecturer, with HKCC Lecturers **Dr Cecilia Pun** and **Ms Phoebe Siu** serving as the Co-Is.

2015年11月，「支援副學位課程學生學術話語發展：跨學科語文輔助教學模式」研究計劃獲語常會撥款港幣80萬元資助。這項計劃由HKCC語文及傳意學部主任兼首席講師**唐嘉雯博士**負責，HKCC講師**潘鳳芹博士**及**蕭樂怡女士**則為副研究員。



Dr Esther Tong (centre), Dr Cecilia Pun (right) and Ms Phoebe Siu, HKCC
HKCC唐嘉雯博士（中）、潘鳳芹博士（右）及蕭樂怡女士

Innovation and Technology Fund (ITF) 創新及科技基金

The project titled, *Total Pressure Management and Balance-enhancing Geriatric Footwear*, received nearly HK\$1.4 million from Innovation and Technology Fund in 2015. The project was led by **Dr Yick Kit-lun**, Associate Professor, Institute of Textiles and Clothing, PolyU, with **Dr Zerance Ng**, HKCC Senior Lecturer, serving as one of the Co-Is.

於2015年，「全面足底壓力管理及改善平衡的長者鞋履」研究計劃獲得創新及科技基金近港幣140萬元的撥款。是項計劃由理大紡織及製衣學系副教授**易潔倫博士**領導，HKCC高級講師**吳新培博士**擔任其中一名副研究員。



Dr Zerance Ng, HKCC
HKCC吳新培博士

RESEARCH-SCHOLARLY PERFORMANCE AWARDS

研究及學術表現獎

CPCE presents the Research-Scholarly Performance Awards once every two years as a measure to recognise staff research productivity. Congratulations to the following CPCE scholars who were honoured in 2015/16:

CPCE每兩年頒發一次研究及學術表現獎，以嘉許教員的研究成果。謹祝賀下列於2015/16學年獲獎的教員：

CPCE Dean's Award for Outstanding Research-Scholarly Performance CPCE 院長特設研究及學術傑出表現獎



Dr Anthony Lui
HKCC Lecturer
呂琪博士
HKCC講師

Research and scholarly interests : Cancer research

Dr Lui's research focus rests on: the molecular mechanisms on how normal cells escape from regulations that result in transformation to form abnormal cancer cells; and therapeutic strategies to eradicate cancer cells in body. His research findings were published in a number of internationally renowned scientific journals, including *Oncogene* and *Journal of Cell Science*.

研究及學術興趣：癌症研究

呂博士的研究重點建基於分子機制上，正常細胞如何不受調控，產生變化，形成異常的癌細胞；以及利用治療方法消滅體內的癌細胞。他的研究成果已在多本國際知名的科學期刊發表，包括《癌基因和細胞科學期刊》。

CPCE Awards for Outstanding Research-Scholarly Performance CPCE 研究及學術傑出表現獎

	Research and scholarly interests	研究及學術興趣
	Dr Peggy Ng SPEED Senior Lecturer 吳美蘭博士 SPEED高級講師	Strategic enrolment management, student satisfaction, higher education, strategic planning, and knowledge management 策略性招生管理、學生滿意度、高等教育、策略規劃和知識管理
	Dr Zerance Ng HKCC Senior Lecturer 吳新培博士 HKCC高級講師	Development of new textile materials and their mechanical performance 新紡織材料的研發及其力學性能
	Dr Calvin Wan SPEED Senior Lecturer 溫家豪博士 SPEED高級講師	Urban studies, sustainable development and waste management 城市研究、可持續發展和廢物管理
	Mr Martin Wong HKCC Lecturer 黃琮瑜先生 HKCC講師	Contemporary ink painting and digital media creations 當代水墨畫和數碼媒體創作

PUBLICATIONS BY CPCE SCHOLARS

CPCE 學者著作

Publication of books is highly encouraged at CPCE as they contribute to the development of knowledge in respective fields of study. The following presents some of the books authored by CPCE scholars in 2015/16.

CPCE鼓勵教員通過出版著作，以促進相關知識領域的發展。以下為學院講師於2015/16學年的部分著作簡介：

Corporate Finance

Co-authored by **Dr Helen Wong**, HKCC Associate Division Head (Business) and Principal Lecturer, with other renowned scholars from the United States and Singapore, this textbook focuses on teaching tertiary education students the modern fundamentals of finance theories, illustrated by contemporary examples.

本教科書由HKCC工商管理學部副主任兼首席講師**黃舜敏博士**與多位美國及新加坡著名學者聯合撰寫，著重以當代例子闡釋財務理論，讓大專學生掌握最新的理論知識。



Governance Wisdom of the Great Learning 《〈大學〉的管治智慧》

Authored by **Dr Vincent Law**, SPEED Lecturer, this book introduces to readers how to apply ancient Chinese wisdom, especially Confucian philosophy, in contemporary public administration, management and professional development.

由SPEED講師**羅天昇博士**撰寫，本書旨在向讀者介紹如何將中國古代智慧，尤其是儒家哲學應用於現代公共行政、管理及專業發展。



《足球王國 — 戰後初期的香港足球》

Authored by **Dr John Lee**, HKCC Lecturer, this book analyses the development of Hong Kong football from the 1950s to the 1970s by taking into account the political factors in the Cold War Period.

本書由HKCC講師**李峻嶸博士**撰寫，從冷戰時期的政治形勢分析50至70年代的香港足球發展。



CSR Orientation and Employer Attractiveness

Authored by **Dr Mike Kan**, SPEED Senior Lecturer, this book reports on the outcomes of his study on the relationships between undergraduate students' Corporate Social Responsibility (CSR) orientation and employers' attractiveness in Hong Kong's labour market.

SPEED高級講師**簡慶基博士**進行了一項調查，探討在本地就業市場，本科生的社會企業責任（CSR）取向與企業吸引力的關係，並把研究結果輯錄成書。



Teaching Shakespeare to ESL Students: The Study of Language Arts in Four Major Plays

Co-authored by **Ms Miriam Lau**, HKCC Lecturer, and **Dr Anna Tso**, Associate Professor of The Open University of Hong Kong, this book introduces the plots, characters, and language arts employed by Shakespeare's major plays. It includes 40 innovative lesson plans with worksheets, games and student-oriented activities that help ESL learners achieve higher levels of English proficiency and cultural sensitivity.

本書由HKCC講師**劉亮之女士**與香港公開大學副教授**曹穎寶博士**聯合編著，介紹莎士比亞重要戲劇的故事情節、人物和語言藝術。本書包含40個創新教案與練習、遊戲和學生為本活動，協助英語學習者提升英語水平及文化敏感度。



RESEARCH AND PROFESSIONAL SERVICES THAT BENEFIT THE INDUSTRY AND COMMUNITY

惠澤工商社群的研究及專業服務

A Study on the Proposed Green Deck at Cross Harbour Tunnel (CHT) – Assessment of Pedestrian Circulation and Vehicular Traffic Emissions 紅磡海底隧道擬建綠化平台研究 — 評估行人流通情況和車輛廢氣排放

Commissioned by the Task Force on the Proposed Green Deck of PolyU, this study was initiated in 2013 to analyse the potential impacts of a proposed Green Deck at the toll plaza area of the CHT on the pedestrian circulation and traffic emission. In this Study, **Dr Jodie Lee** and **Dr Francis Tong**, HKCC Lecturers, developed a series of pedestrian simulation models and traffic emission models to assess the potential impacts before and after the implementation of the Green Deck. The project, completed in 2015, concluded that the introduction of the Green Deck would positively affect the future pedestrian circulation system in terms of improved level of services and reduction of pedestrian flows. In addition, the pedestrians' walking environment would be significantly improved.

這項研究由理大擬建綠化平台工作小組委託進行，於2013年展開，旨在分析在紅磡海底隧道收費廣場區興建綠化平台，對行人流通情況和汽車廢氣排放的潛在影響。HKCC講師**李奕時博士**及**唐慶恩博士**製作了一系列行人流通電腦模擬程式和廢氣排放數學模型，用來評估興建綠化平台前後的潛在影響。有關研究已於2015年完成，結論是興建綠化平台將改善未來的行人流通系統，包括優化服務和減少行人流量。此外，行人的步行環境亦會得到顯著改善。



Dr Jodie Lee (right) and Dr Francis Tong, HKCC
HKCC李奕時博士（右）及唐慶恩博士



A pedestrian simulation model that assesses the potential impacts of the Green Deck
評估綠化平台潛在影響的模擬行人模型

A Study on Passenger Carrying Activities of Unregulated Light Goods Vehicles 有關輕型車輛不受規管載客取酬的研究

Funded by the Taxi Dealers and Owners Association Limited, this study investigated into the passenger carrying activities with rewards of unregulated Light Goods Vehicles (LGVs), including the so-called van-type LGVs and Uber vehicles. The project was led by **Dr W.T. Hung**, Associate Professor of the Department of Civil and Environmental Engineering, PolyU, with **Dr Francis Tong** of HKCC being one of the key members of the project team. Completing the project in 2015, the researchers made a series of recommendations to help the government formulate the strategies on promoting the competitiveness of the existing taxi industry; as well as enhancing the enforcement and regulation so as to forestall increases of these unregulated LGV activities.

由的士車行車主協會有限公司資助，本研究旨在調查輕型車輛不受規管載客取酬，這些輕型車輛包括輕型客貨車和Uber車輛。項目由理大土木及環境工程學系副教授**洪永達博士**領導，HKCC**唐慶恩博士**乃研究小組主要成員之一。研究已於2015年完成，研究人員提出了一系列建議，協助政府制定政策，促進現時的士業的競爭力；以及加強執法和規管，以防止輕型車輛不受規管載客取酬活動進一步增加。

Branding Services for Social Enterprises 為社會企業提供品牌服務

In October 2015, **Mr Patrick Chan**, SPEED Lecturer, was selected as one of the 12 "Very Inspiring Persons (VIPs)" in the creative industry to offer consultancy to social enterprises at the Social Enterprise Clinic held during the 2015 Social Innovation Festival (10DAYFEST) organised by PolyU Jockey Club Design Institute for Social Innovation (J.C.DISI). In addition, Mr Chan was invited by J.C.DISI to provide consultancy for a branding project to promote the handwoven products of a social enterprise run by The Salvation Army. This was a project under J.C.DISI's annual Design Pilot Scheme that aimed at fostering collaborations between social enterprises and design professionals.

2015年10月，SPEED講師**陳啟晶**先生成為創意產業12位「啟迪思維的重要人物」之一，並在理大賽馬會社會創新設計院（J.C.DISI）舉辦的社會創新節2015「十日·好企理」活動中，向社會企業提供顧問諮詢服務。此外，陳講師獲J.C.DISI邀請，為一家由救世軍營運的社企擔任品牌顧問，協助推廣該社企的手織品。本項目屬於J.C.DISI每年舉辦的「設計導航」計劃之一，旨在促進社企和專業設計人員之間的合作。



Mr Patrick Chan, SPEED
SPEED 陳啟晶先生

Youth Studies in Hong Kong and Beijing 有關香港及北京青少年的研究

In June 2016, **Dr Stephanie Lee**, SPEED Senior Lecturer, was supported by the Beijing Academy of Social Sciences to investigate into the Perceptions of China and Hong Kong's Role in China's Developments amongst the Youth in Hong Kong.

2016年6月，SPEED高級講師**李穎博士**獲北京市社會科學院的支持，研究香港青少年對中國以至香港在可持續發展所擔當的角色的看法。

In the same year, Dr Lee completed the project, *Evaluation of Psychological and Physical Health in Adolescents* in a Beijing School funded by the Dongcheng Bureau of Education, Beijing. The research findings provided recommendations in support of The Ministry of Education's strategic plan to promote physical and mental health education in school.

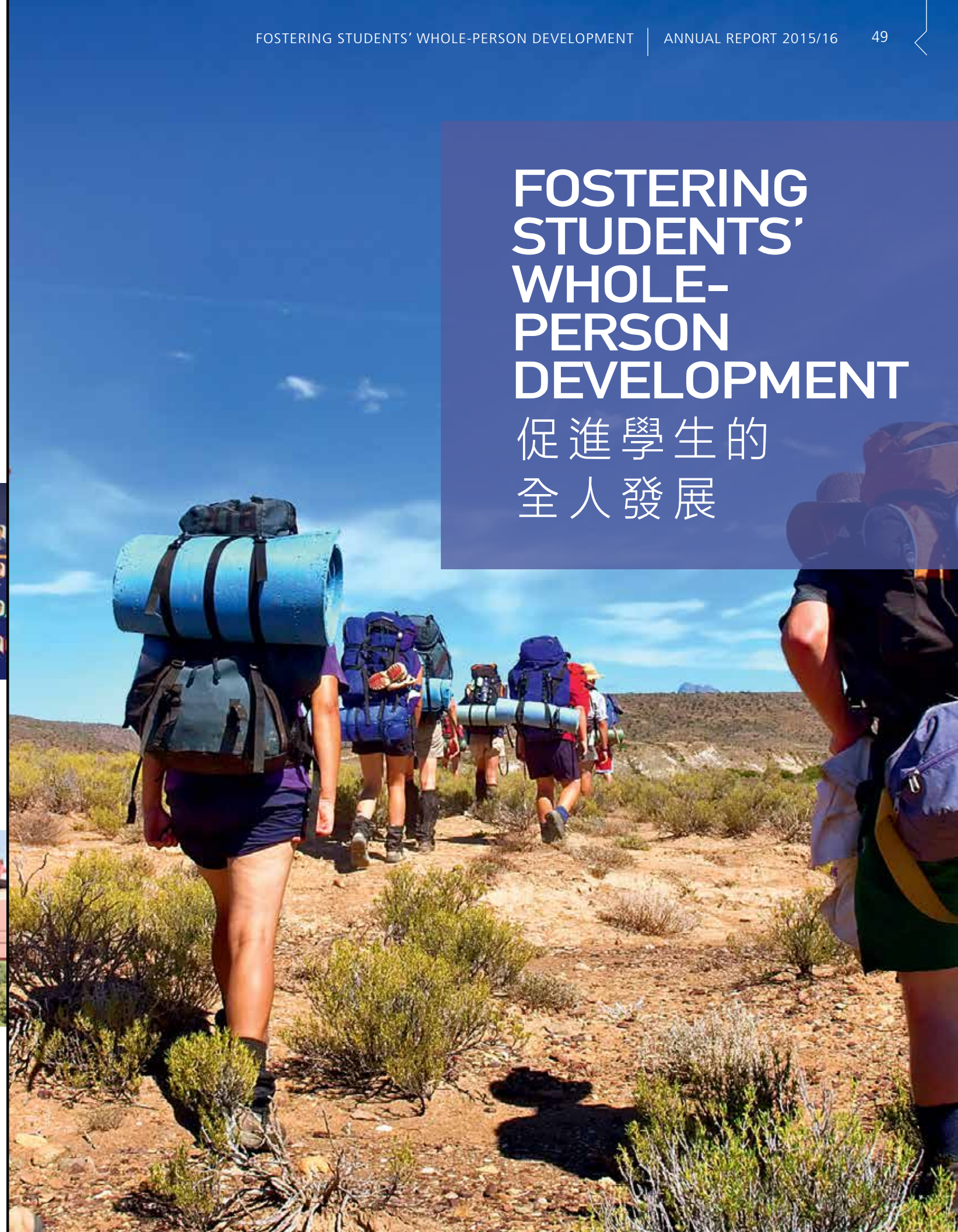
同年，李博士完成由北京市東城區教育局資助的項目，為北京一所學校評估其青少年學生的身心健康狀況。研究結果提出的建議，有助國家教育部在學校推行體育與心理健康教育。



Dr Stephanie Lee, SPEED
SPEED 李穎博士

FOSTERING STUDENTS' WHOLE-PERSON DEVELOPMENT

促進學生的全人發展



In the face of globalisation and knowledge-based economy, education is much more than imparting knowledge. In addition to equipping students with relevant academic and professional knowledge, CPCE strives to ensure that students benefit from holistic education. With this end in view, CPCE and its two units have placed strong emphasis on students' whole-person development.

ESTABLISHMENT OF CPCE STUDENT AFFAIRS OFFICE

CPCE 學生事務處正式成立

On 17 August 2015, CPCE established the College Student Affairs Office (CSAO) as a major step forward to promote whole-person education. CSAO sets out to nurture the all-round capabilities of students through a wide variety of services and activities in the areas of personal growth, counselling services as well as further studies and career development.

FURTHER STUDIES AND CAREER DEVELOPMENT

Information and services relating to further studies and career development are offered through the Further Studies and Career Centres (FSCC) on the PolyU Hung Hom Bay and West Kowloon Campuses.

The Centres' career services include career counselling, workshops on job searching skills, CV writing and interview skills, mock interviews, as well as seminars and recruitment talks, to name but a few. Information and resources about articulation programmes and postgraduate studies are also made available at the Centres.

面對全球化發展和知識型經濟，教育已不限於傳授知識。除了教授與學科和專業相關的知識，CPCE及轄下兩個教學單位十分重視學生的全人發展，致力為學生提供全方位的培育。

2015年8月17日，CPCE 學生事務處（CSAO）正式成立，標誌著學院向全人教育這個目標邁進了重要的一步。CSAO 在個人成長、輔導服務，以及升學及就業發展三方面提供不同的服務和活動，培育學生全面成長。

升學及就業發展

理大紅磡灣校園及西九龍校園分別設有升學及就業中心，為同學提供有關升學及就業的資訊和服務。

升學及就業中心除了提供就業諮詢服務，亦會舉辦不同主題的工作坊，涵蓋範圍包括求職技巧、撰寫履歷、面試技巧、模擬面試，還有研討會和招聘講座等等。該中心亦提供一系列銜接課程及高等學位課程等資料，讓同學掌握升學資訊。



From right: Dr Joseph So, Head of Student Affairs, CPCE; Dr Simon Leung, Associate Dean (Development) of CPCE and Director of HKCC; Prof. Peter Yuen, Dean of CPCE; Prof. Peter Walters, former Associate Dean (Quality Assurance) of CPCE; Dr Jack Lo, Director of SPEED; and Ms Cathy Ho, Head of Administration, CPCE, officiated at the Soft Opening Ceremony of the new Further Studies and Career Centre on 17 April 2015.

升學及就業中心於2015年4月17日舉行試業開幕典禮，由（右起）CPCE學生事務總監蘇志豪博士、CPCE副院長（發展）兼HKCC院長梁德榮博士、CPCE院長阮博文教授、CPCE前副院長（質素保證）華彼達教授、SPEED院長羅文強博士，以及CPCE行政總監何淑瑩女士聯袂主持。

PERSONAL GROWTH

A range of activities, from leadership training, mentorship and student ambassador programmes to community service and sustainability projects are run by CSAO to enrich students' learning experience and to foster their personal growth.

COUNSELLING SERVICES

Counselling services are provided by a team of experienced Student Counselling Officers who offer professional advice to students experiencing difficulties in their studies, inter-personal relationship or emotional matters. A series of enrichment and wellness workshops as well as self-help resources such as online psychometric tests are also available to improve students' self-awareness and enhance their psychological well-being.

個人成長

CSAO舉辦形形色色的活動，包括領袖訓練、師友計劃、學生大使計劃、社區服務項目及可持續發展項目等，這些活動旨在豐富學生的學習體驗，促進他們的個人成長。

輔導服務

經驗豐富的學生輔導主任團隊為有需要的同學提供專業意見，幫助他們解決學業、人際關係或情感等問題。CSAO亦會舉辦一系列提升個人及身心健康的工作坊，又提供網上心理評估等自助材料，讓同學認識自我，促進他們的心理健康。



Students can join the mock interview sessions organised by FSCC. 同學可以參加由升學及就業中心舉辦的模擬面試。



Self-help resources such as psychometric tests are available at the Personal Development Area to enhance students' self-understanding. 個人發展空間提供心理測驗等自助材料，讓同學加深對自己的了解。



FSCC on PolyU Hung Hom Bay Campus 理大紅磡灣校園升學及就業中心。



FSCC on PolyU West Kowloon Campus. 理大西九龍校園升學及就業中心。

STUDENT DEVELOPMENT ACTIVITIES

學生發展活動

To support students' holistic growth and enrich their campus life, a vast array of extra-curricular activities are offered to students through CSAO, HKCC and SPEED.

In 2015/16, a total of 657 extra-curricular activities were organised for students, providing over 36,500 places.

Activities to Unlock Students' Potential and Enhance Their Personal Growth

啟發潛能 促進成長



Nanhu Mountain Climbing Challenge:

Despite the adverse and unpredictable conditions on the mountain, students completed a climbing trip to Nanhu Mountain, one of the highest mountains in Taiwan, from 13 to 19 June 2016.

攀登南湖大山: 同學於2016年6月13至19日完成攀登台灣最高的山峰之一南湖大山，克服山上惡劣和不可預測的狀況。



Adventure Ship: The Adventure Ship training programme, held on 1-2 June 2016, provided a chance for students to step out of their comfort zones and develop self-esteem, self-understanding and team spirit.

乘風航: 於2016年6月1及2日舉辦的乘風航訓練計劃，讓同學有機會挑戰自己，增強自信心，深入認識自己，以及提升團隊合作精神。



Healthy Lifestyle Week: A series of activities such as Campus Fruit Day, Health Assessment Day, lunch talks and exhibitions were held during the Healthy Lifestyle Week in March 2016.

健康生活周: 健康生活周於2016年3月舉行，期間舉行了一系列活動，包括校園水果日、健康評估日、午餐講座和展覽等。



Green Lifestyle Series: Thirty HKCC and SPEED students visited the Hong Kong Organic Waste Recycling Centre in Sheung Shui and its Food Education Centre on 26 September 2015.

綠色生活系列: 30位HKCC和SPEED的同學於2015年9月26日參觀位於上水的香港有機資源再生中心及食品教育中心。



Wellness Week: With different game stalls, exhibitions and workshops, the Wellness Week held in February 2016 aimed at promoting psychological wellness among students.

健康周: 健康周於2016年2月舉行，期間設有不同的遊戲攤位、展覽和工作坊，旨在促進同學的心理健康。



Life Appreciation Series: By participating in the workshops on "Latte Art · from Death to Life" and "Weather Glass · from Death to Life" on 10 October 2015 and 1 February 2016 respectively, students learned to reflect on issues relating to life and death.

生命讚好系列: 2015年10月10日和2016年2月1日分別舉辦了「『咖啡拉花』 · 看生死」及「天氣玻璃瓶 · 看生死」活動，讓同學探索生命與死亡相關的課題。

Opportunities to Serve Society

服務社會



Volunteers in Primary Schools: Run by the Hong Kong and Macao Lions Beacon for Youth Foundation from September 2015 to June 2016, the project recruited 128 students as tutors who assisted the deprived primary school children in their studies.

小學義工: 小學義工計劃由獅子會港澳青少年輔導基金籌辦，於2015年9月至2016年6月招募了128名同學擔任小學導師，為貧困的小學生提供學業輔導。



"REBORN" – Housing and Homeless Shelter Service Trip in Taiwan: Fifteen students spent a week in a Housing and Homeless Shelter in Taiwan in July 2016, serving people with mental health problems or physical disabilities.

「重生」－台灣露宿者收容所服務之旅: 2016年7月，15名同學到訪台灣一間露宿者收容所，進行一周的服務之旅，為精神病患者和身體殘疾人士送上關懷。



Project Rural Life Love • Home Action: A group of 30 students visited Gangzai Village in Pingtung County, Taiwan in January 2016. The students got a taste of rural life through cooking with wood, farming and wild camping.

「濃」情路之愛 · 回家: 30名同學參加了2016年1月舉行的「『濃』情路之愛 · 回家」義工服務團，探訪台灣屏東縣港仔村，透過柴火煮食、耕種和野外露營，體驗簡樸的田園生活。



Lovely Classroom – Supporting Scheme for Ethnic Minority Children and Parents: A total of 40 students were trained to provide Chinese language classes for ethnic minority children between June and September 2016. The students also organised various activities to foster mutual support between the ethnic minority children and their parents.

家愛學堂－少數族裔兒童及家長支援計劃: 40名同學參與培訓後，於2016年6月至9月教授少數族裔兒童中國語文。期間同學安排了不同的活動，促進少數族裔人士的親子互動和支持。



Service and Experience Trip – Korea: During a service trip to Korea in June 2016, 20 students visited social service agencies and helped prepare meals for the needy.

韓國服務及體驗之旅: 在2016年6月舉行的韓國服務之旅，20名同學參觀當地的社會服務機構，為有需要人士準備膳食。



Voluntary Teaching and Community Service in Heyuan, Guangdong: A group of 28 students visited Heyuan in Guangdong, China in May 2016. Apart from providing voluntary teaching for the local primary students, the volunteers also arranged a talent show for the children.

廣東河源義教及社區服務計劃: 28位同學於2016年5月前往中國廣東河源，他們除了向當地小學生提供義教服務，還為小朋友安排才藝表演。

Activities to Strengthen Students' Edge in Further Studies and Career Development

提高升學機會 加強就業競爭力



Non-JUPAS Admission Talk Series for Sub-degree Students: Representatives from the eight UGC-funded universities were invited to present their Non-JUPAS application procedures and admission requirements to sub-degree students.

大學非聯合招生講座系列: 八間教資會資助的大學代表應邀出席講座，向副學位學生介紹各院校非聯招申請程序及入學要求。



Graduates' Sharing Session: HKCC graduates shared their experiences and tips on preparing for Non-JUPAS application and admission interviews.

畢業生分享會: HKCC畢業生分享準備非聯招申請和入學面試的經驗和要訣。



Career Talks: Recruitment and career talks were arranged to help graduating students gain a better understanding of the entry requirements of different professions.

職業講座: 學院安排求職和職業講座，協助應屆畢業生了解不同專業的入職要求。

Youth Start-up Series: A guest sharing session, exhibition, book fair, and a DIY Market@CPCE were held during the Youth Start-up Programme in March 2016.

想創我心 - 青年創業夢想系列: 「想創我心 - 青年創業夢想計劃」於2016年3月舉行，活動包括嘉賓分享會、展覽、書展，以及DIY Market@CPCE。

PROMOTING INTERNATIONALISATION – STUDY TOURS AND STUDENT EXCHANGE

遊學團及學生交流 推動國際化

At CPCE, students are provided with opportunities to study abroad and involve in exchange activities which help broaden their global horizons, boost their self-confidence and independence, as well as improve their communication skills.

CPCE同學有機會到海外學習，參加交流活動，藉以擴闊視野，增強自信心和獨立能力，以及提升溝通技巧。

HKCC Study Tours HKCC 遊學團

In 2015/16, HKCC organised 28 study tours for its students. The destinations included Australia, Cambodia, Canada, the Chinese mainland, France, Germany, Japan, Korea, Singapore, Switzerland, Taiwan, Thailand, Turkey, the United Kingdom, and the United States.

During the year, a total of over HK\$4.85 million in scholarships and support funds were provided by HKCC to support 654 students in joining the study tours and international summer school programmes. Students satisfying the stipulated criteria were awarded scholarships or support funds on a competitive basis. For example, HKCC Travelling Scholarships were granted to subsidise participants' expenses in the study tours. In addition, a number of students received HKCC International Summer School Scholarships, and attended summer courses at the University of Melbourne, Australia; the University of Waterloo, Canada; and the University of California, Berkeley, the United States, etc.

2015/16學年，HKCC舉辦了28個學生遊學團，同學分別前往澳洲、柬埔寨、加拿大、中國內地、法國、德國、日本、韓國、新加坡、瑞士、台灣、泰國、土耳其、英國和美國。

年內，HKCC提供了逾港幣 485 萬元獎學金和培育基金，資助654名學生參加遊學團及海外暑期學習計劃。符合申請資格的同学通過甄選後，可獲頒獎學金或培育基金，例如HKCC遊學獎學金用以資助遊學時的部分開支。此外，多位同學亦獲頒HKCC海外暑期學習獎學金，前往澳洲墨爾本大學、加拿大滑鐵盧大學，以及美國加州大學伯克萊分校等參加暑期課程。



Thirteen HKCC students explored the picturesque landscapes of Provence, France during their cycling tour from 20 to 30 June 2016.

13名HKCC同學於2016年6月20至30日參加法國普羅旺斯單車之旅，飽覽如畫風光。



HKCC students participated in the Cambodia-Angkor Wat Cultural Tour from 8 to 13 January 2016. HKCC同學於2016年1月8至13日參加柬埔寨 - 吳哥窟文化之旅。



Travelling to Korea was an eye-opening experience for 40 HKCC students during their CC@World - Study Tour to Seoul, Korea held between 4 and 8 January 2016.

40名HKCC同學於2016年1月4至8日參加韓國首爾遊學團，擴闊視野。

Supported by HKCC's Travelling Scholarship, 19 students went to Tokyo, Japan on 9 January 2016 for a fantastic five-day tour.

19名同學獲頒HKCC遊學獎學金，於2016年1月9日抵達日本東京，展開五天精彩的遊學之旅。



Pamukkale, a UNESCO World Heritage Site, was a must-see spot for 22 students who joined the CC@World - Study Tour to Turkey from 27 May to 6 June 2016.

22名同學參加2016年5月27日至6月6日的土耳其遊學團。獲聯合國教科文組織列為世界遺產的棉花堡是他們必到之處。



Participants of the study tour to Beijing and Inner Mongolia, China held from 10 to 19 June 2016 visited the Great Wall.

北京及內蒙古普通話學習及文化交流團於2016年6月10至19日舉行，參加者遊覽萬里長城。



SPEED Study Tours and Exchange Activities

SPEED 遊學團及交流活動



A group of SPEED students visited the Mari Mari Cultural Village during the Experiential Tour to Sabah, Malaysia from 5 to 11 June 2016. 一羣SPEED同學於2016年6月5至11日參加馬來西亞沙巴遊學團，期間參觀馬里馬里文化村。

Full-time SPEED students gain overseas experiences by participating in the School's International Summer School Programmes, study tours and cultural experiential tours. To support students in joining these study tours and other overseas learning activities, scholarships in the amount of HK\$3.55 million were offered by SPEED, on a competitive basis, to 510 students in 2015/16.

SPEED organised 11 study tours to the Chinese mainland, Japan, Malaysia, Singapore and the United States in 2015/16. The School also arranged International Summer School Programmes for students to attend short courses in:

- National Cheng Kung University, Taiwan
- University of Northumbria at Newcastle, the United Kingdom
- University of St Andrews, Scotland, the United Kingdom
- The State University of New York at Buffalo, the United States

SPEED全日制同學透過參加學院舉辦的國際暑期學習計劃、遊學團及文化體驗之旅，獲取海外學習經驗。2015/16學年，SPEED撥款港幣355萬元，資助510位通過甄選的同學參加遊學團和其他海外學習活動。

年內，SPEED舉辦了11個遊學團，到訪中國內地、日本、馬來西亞、新加坡及美國等國家。學院亦舉辦國際暑期學習計劃，讓同學到以下院校參加短期課程：

- 台灣成功大學
- 英國紐卡素諾桑比亞大學
- 英國蘇格蘭聖安德魯斯大學
- 美國紐約州立大學水牛城分校



In summer 2016, a total of 20 SPEED students attended a series of cultural seminars, as well as short courses on English communication and research skills at the University of Northumbria at Newcastle, the United Kingdom.

2016年暑假，20名SPEED同學遠赴英國紐卡素諾桑比亞大學，參加一系列文化講座，以及英語溝通和研究技巧的短期課程。



SPEED students visited Korea Electric Power Corporation during the Experiential Tour to Seoul, Korea from 2 to 8 June 2016.

SPEED同學於2016年6月2至8日參加韓國首爾遊學團，往韓國電力公社參觀。

A group of SPEED students visited Meiji University during the Study Tour to Tokyo, Japan from 16 to 22 July 2016.

SPEED同學於2016年7月16至22日參加日本東京遊學團，參觀明治大學。



Students of the BSSc (Hons) in Psychology visited the Khoo Teck Puat Hospital during the Mental Health Study Tour to Singapore from 6 to 9 June 2016.

一班修讀心理學（榮譽）社會科學學士學位課程的同學於2016年6月6至9日前往新加坡，參加以精神健康為主題的遊學團，期間到邱德拔醫院進行探訪。



Student delegates from The State University of New York at Buffalo attended a two-week Asian Business Study Abroad Programme organised by SPEED in January 2016.

2016年1月，SPEED舉辦為期兩周的亞洲商業研究海外交流計劃，邀請一班來自美國紐約州立大學水牛城分校的學生代表參加。



12 SPEED students pursued studies at The State University of New York at Buffalo under the School's International Summer School Programme 2016.

2016年，12名SPEED同學參加學院舉辦的國際暑期學習計劃，到美國紐約州立大學水牛城分校修讀課程。

SCHOLARSHIPS, STUDENT SUPPORT FUNDS AND FINANCIAL ASSISTANCE

獎學金、學生培育基金及資助

HKCC and SPEED offer scholarships to students and graduates in recognition of their outstanding academic and non-academic achievements. In addition, support funds are also available for students, in order to encourage and subsidise their participation in local and overseas activities.

In 2015/16, the number of scholarship and support fund places available for students and graduates of HKCC and SPEED was 2,256, with an amount totalling HK\$41.9 million. Of these, more than HK\$8.4 million was awarded to students who participated in overseas learning activities.

The aim of providing these scholarships and support funds was to give students more opportunities to unleash their potential and broaden their horizons, which would in turn enhance their academic and career prospects.

HKCC presented 16 types of scholarships and support funds grouped under three categories, namely "Recognising outstanding performances", "Supporting learning and all-round development" and "Encouraging internationalisation and cultural exchange" for students and graduates.

At SPEED, eight different types of scholarships and awards were granted to students and graduates with good academic performance and all-round achievements. Besides, sponsorship was also presented to SPEED students for overseas studies or exchange activities.

HKCC及SPEED向學生頒發獎學金，藉此表揚他們在學術和非學術方面的卓越成就。此外，兩所學院亦提供培育基金，鼓勵及資助學生參與本地及海外活動。

2015/16學年，提供予HKCC及SPEED同學和畢業生的獎學金和培育基金名額有2,256個，總金額合共港幣4,190萬元，當中逾港幣840萬元乃資助同學參加海外學習活動。

頒發獎學金及培育基金的目的，是讓同學有更多機會發揮潛能，擴闊視野，從而促進他們的學業及事業發展。

HKCC為同學及畢業生提供16項獎學金和培育基金，涵蓋三個範疇，包括「獎勵傑出表現」、「助學及鼓勵全人發展」，以及「推動國際化及文化交流」。

SPEED為同學及畢業生提供八項獎學金及獎項，藉此表揚他們優秀的學術表現和其他方面的卓越成就。學院也向同學提供贊助金，資助他們參加海外學習和交流活動。



244 awardees received their scholarships and awards at the HKCC Outstanding Student Award Scholarship Presentation Ceremony held on PolyU Hung Hom Bay Campus on 13 November 2015.

HKCC傑出學生獎學金頒獎典禮於2015年11月13日在理大紅磡灣校園舉行，244位同學獲頒獎學金和獎項。



Over 100 outstanding students were awarded at PolyU SPEED Scholarship Presentation Ceremony held on 17 November 2016 at PolyU's Chiang Chen Studio Theatre.

PolyU SPEED 獎學金頒獎典禮於2016年11月17日在理大蔣震劇院舉行，逾100位表現優秀的同學獲獎。

HKSAR Government Self-financing Post-Secondary Scholarship Scheme 2015/16

香港特區政府自資專上獎學金計劃

In 2015/16, 374 HKCC and 118 SPEED outstanding students and graduates received the Outstanding Performance Scholarship, Best Progress Award, Talent Development Scholarship, Reaching Out Award, and Endeavour Scholarship under the HKSAR Government Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (SPSS), with a total grant of approximately HK\$8.55 million.

2015/16學年，374位HKCC及118位SPEED的傑出學生及畢業學生分別獲香港特區政府自資專上獎學金計劃頒發卓越表現獎學金、最佳進步獎、才藝發展獎學金、外展體驗獎及展毅獎學金，獎學金金額合共約港幣855萬元。



Dr Simon Leung, Associate Dean (Development) of CPCE and Director of HKCC, and Dr Joseph So, Head of Student Affairs, CPCE, shared the happiness of the award recipients at the HKSAR Government SPSS Scholarship Presentation Ceremony on 19 April 2016.

CPCE副院長（發展）兼HKCC院長梁德榮博士與CPCE學生事務總監蘇志豪博士出席於2016年4月19日舉行的香港特區政府自資專上獎學金計劃頒獎禮，分享獎學金得主的喜悅。

STUDENT BODIES

學生組織

The Hong Kong Community College Students' Union (HKCCSU) and SPEED Students' Association (SPSA) are the official student bodies representing the sub-degree and undergraduate students respectively.

Established in March 2002, HKCCSU comprises the Union Council, the Executive Committee and the Press Committee. Under the HKCCSU are 20 affiliated clubs and societies providing a range of academic, cultural, sports and recreational activities for members to enrich their campus life.

SPSA, established in July 2015, serves as a bridge between SPEED students and the School in furthering the interests of both parties. During 2015/16, SPSA organised orientation activities for the freshmen, movie night as well as badminton and basketball competitions for SPEED students to enhance their sense of belonging to the School.

香港專上學院學生會（HKCCSU）及專業進修學院學生會（SPSA）為正式的學生組織，分別代表副學位課程和學士學位課程的學生。

HKCCSU於2002年3月成立，由學生會監察委員會、幹事會及學生報編輯委員會組成。學生會與轄下約20個屬會為會員舉辦形形色色的學術、文化及康樂活動，藉以豐富同學的校園生活。

SPSA於2015年7月正式成立，學生會擔當SPEED與學生之間的橋樑，致力促進雙方的溝通與合作。2015/16學年，SPSA為新生舉辦迎新活動，又為所有SPEED同學舉行電影之夜、羽毛球和籃球比賽等，增強他們對學院的歸屬感。



An orientation camp was organised by HKCC and its Students' Union from 19 to 21 August 2015 to help freshmen adapt to college life and get to know other fellow students.

HKCC及HKCCSU於2015年8月19至21日舉辦迎新營，協助新生適應專上學院生活，結識其他同學。



Various activities were run by HKCCSU and its affiliated clubs and societies throughout the year. These included band shows, dance performances and Taekwondo competitions, etc.

HKCCSU及轄下屬會為同學舉辦不同的活動，包括樂隊表演、舞蹈表演和跆拳道比賽等。



The inauguration ceremony of the first Executive Committee of SPSA was held on 21 July 2015.

首屆SPSA幹事會於2015年7月21日宣誓就職。



SPSA organised orientation activities for the freshmen. SPSA為新生舉辦不同的迎新活動。





LINKAGE WITH INDUSTRY

與業界的聯繫



To enrich students' learning experiences, CPCE and its educational units are devoted to forging close collaborations with industry, commerce, professional associations and the public sector.

CPCE及轄下教學單位致力與工商業界、專業協會和公營機構建立緊密關係，透過互相合作，為同學提供學習機會。

WIE AND INTERNSHIP PROGRAMMES

企業實習教育 (WIE) 及實習計劃

Work-Integrated Education (WIE) aims at providing students with work-based experiences through internship placements in real workplace environment. Students are given the opportunity to apply what they have learnt in the classroom to the workplace, and develop all-round attributes and general competencies.

At SPEED, all full-time students of top-up bachelor's honours degree programmes are required to complete at least 300 hours of WIE as a part of the graduation requirement. At HKCC, practicum subjects are also offered as a compulsory or elective requirement for students.

SPEED and HKCC have been making substantial efforts in arranging appropriate placements for students. Scholarships and sponsorship are provided to well-performed students to work as interns in Hong Kong, the Chinese mainland or overseas during the summer break or within the semester. Participating students are able to gain work experience in different industries, including banking and finance, catering, hotel and tourism, healthcare, real estate, and retail sector, etc.

In 2015/16, a total of 641 HKCC students participated in the credit-based placement/ WIE programme. In addition, 138 students took up internships on a non-credit bearing basis.

In the same year, SPEED established partnerships with 26 enterprises through its "WIE & Summer Placement Programmes" to provide students with sponsorship as well as job placements.

企業實習教育 (WIE) 讓同學有機會在真實的工作環境實習，獲取寶貴的工作經驗。同學從而能夠將課堂所學的知識應用到實際的工作環境，並發展多方面技巧和能力。

修讀SPEED榮譽學士學位銜接課程的全日制學生必須於修業期內完成至少300小時的實習，方可畢業。HKCC則透過提供必修或選修科目，給予同學實習機會。

SPEED和HKCC積極為同學安排合適的實習機會。在暑假或學期間，同學獲安排於香港、中國內地或海外實習；而表現出色的同學可獲提供獎學金和贊助金。參與實習的同學能夠在不同的行業獲取工作經驗，包括銀行及金融、餐飲、酒店及旅遊、健康護理、房地產、零售業等。

2015/16學年，共有641名HKCC同學參加學分制實習/WIE計劃。另外，138名同學參加非學分制實習計劃。

同年，SPEED與26間企業成為合作夥伴，透過「WIE/暑期實習計劃」為同學提供獎學金及實習機會。

	SPEED	HKCC
Scholarships/ subsidies to support WIE/ Internship WIE / 實習獎學金 / 資助	Nearly HK\$1.93 million provided to 96 students 提供近港幣193萬元予96位同學	A total of HK\$138,000 provided to 28 students 提供港幣138,000元予28位同學
Destinations of WIE/ internship opportunities WIE / 實習目的地	Cambodia, Dubai, Hong Kong, Taiwan, the Chinese mainland 柬埔寨、杜拜、香港、台灣、中國內地	Hong Kong and the Chinese mainland 香港及中國內地

WIE/ INTERNSHIP OPPORTUNITIES IN 2015/16

2015/16 年 WIE / 實習機會



A total of 26 enterprises extended their invaluable support to SPEED WIE/ Summer Placement Scholarship Programme 2015/16 with the provision of sponsorship and internship opportunities. To express its sincere gratitude for the support of the employers and to recognise students' efforts, SPEED held a Gratitude Dinner cum Movie Gala on 30 September 2015.

26間企業鼎力支持「SPEED WIE / 暑期實習獎學金計劃 2015/16」，向參與計劃的 SPEED同學提供獎學金及實習機會。為了向參與的僱主表示衷心謝意，以及表揚同學所付出的努力，SPEED於2015年9月30日舉行感謝宴暨電影晚會。



Four SPEED students (1st to 4th from right) worked for Motiva Consulting Limited for three months during the summer break. 四位SPEED同學（右一至四）在傲天顧問有限公司接受三個月的暑期實習訓練。



SPEED students valued the opportunities to work in the Burj Al Arab Hotel in Dubai.

SPEED同學珍惜到杜拜帆船酒店實習的機會。



Ten SPEED students worked as summer interns at Adecco Personnel Limited and gained valuable working experiences. 10位SPEED同學在藝珂人事顧問有限公司擔任暑期實習生，獲取寶貴的工作經驗。



SPEED students joined Olympian City 2 Management Company Limited as summer interns and assisted in organising a large public event at Olympian City.

SPEED同學在奧海城二期管理有限公司擔任暑期實習生，協助籌備一項在奧海城舉行的大型活動。

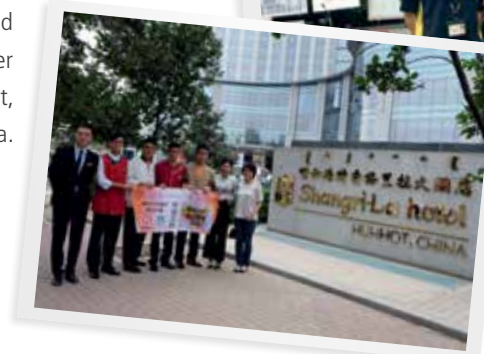
Two SPEED students (3rd and 4th from right) spent their summer working at Nippon Express (H.K.) Co., Ltd.

兩位SPEED同學（右三、右四）於Nippon Express (H.K.) Co., Ltd.進行暑期實習。



HKCC students applied what they had learnt during their three-month summer internship at Shangri-La Hotel, Huhhot, Inner Mongolia.

在內蒙古呼和浩特的香格里拉大酒店接受三個月的暑期實習訓練，HKCC同學得以實踐所學。



Business students of HKCC gained valuable work experience at Wing On Travel.

修讀HKCC工商業課程的同學在永安旅遊獲取寶貴的工作經驗。



During the internship training at the MTR in summer 2015, an HKCC student (left) was guided patiently by his supervisor.

HKCC同學（左）2015年暑假在港鐵實習，獲上司耐心指導。

CONFERENCES, PROFESSIONAL TALKS AND COMPETITIONS

研討會、專業講座及比賽

CPCE and its two educational units organise large-scale conferences, professional talks and competitions with the aim of strengthening linkage with industry.

CPCE與兩個教學單位透過舉行大型研討會、專業講座及比賽，與業界保持緊密聯繫。

Conferences and professional talks 研討會及專業講座

CELEBRITY TALK ON "FINDING WAYS OUT FROM ADVERSE SITUATIONS"

On 23 February 2016, Mr Lam Wai-chun, the founder of 759 STORE, shared with the audience his management philosophy and wisdom to operate over 200 chain stores all over Hong Kong. The talk was well-received by around 140 participants.

「在逆境中尋找出路」名人講座

2016年2月23日，759阿信屋創辦人林偉駿先生暢談如何運用其管理哲學及智慧，經營本港逾200間連鎖店。約有140名參加者出席講座。

FURTHER STUDIES AND CAREER SERIES 2016

A Career Talk by Cathay Pacific was held by HKCC on 22 April 2016. Two flight attendants shared with students an account of their daily duties and interesting experiences. Participating students learnt more about the high-flying career as a flight attendant.

升學及就業資訊系列 2016

HKCC於2016年4月22日舉辦國泰航空職業講座，邀請到兩名空中服務員講解日常工作及分享有趣的經歷。參加講座的同學能夠深入了解空中服務員的事業發展機會。



GUEST TALK ON “HK IPO AND CAPITAL MARKET OUTLOOK”

On 5 November 2015, Mr Roy Leung, a partner of KPMG, shared his insight into the implementation of the “Shanghai/ Shenzhen-Hong Kong Stock Connect”, and his views on the development of Hong Kong capital markets.

YOUTH CONSULTATION SESSION

On 18 March 2016, the Young People Retirement Policy Concern Group and HKCC jointly organised a Youth Consultation Session on retirement protection policy. Mr Cheung Kin-chung, Secretary for Labour and Welfare, together with representatives of the Alliance for Universal Pension and the Scholars’ Universal Pension Plan joined the session. Around 150 young people including HKCC students attended the event and expressed their opinions.

CPCE HEALTH CONFERENCE 2016

The CPCE Health Conference, held on 11 January 2016, provided a platform for the sharing of knowledge and insights in healthcare and aging issues. Themed “Aging, Health and Long Term Care – Integrity, Innovation and Sustainability”, the Conference attracted an audience of over 350 healthcare professionals, academics and students from the United Kingdom, Canada, Thailand, Malaysia, the Chinese mainland, Hong Kong, Macau and Taiwan.

「香港新股上市及資本市場展望」嘉賓講座

2015年11月5日，畢馬威會計師事務所合夥人梁思傑先生就「滬港/ 深港股票市場交易互聯互通機制」及香港資本市場發展，提出獨到的見解。

青年退保諮詢會

2016年3月18日，青年退保關注組與HKCC合辦青年退保諮詢會。勞工及福利局局長張建宗先生，以及爭取全民退休保障聯席及全民養老金學者方案的代表應邀出席諮詢會。在場包括HKCC學生在內的150多名青年出席活動，踴躍發表意見。

CPCE醫護研討會2016

於2016年1月11日舉行的CPCE醫護研討會，為業界提供一個知識和意見交流的平台，以探討人口老化及醫護服務的問題。研討會的主題為「老齡化、醫療服務及長期護理：操守、創新及持續發展」，吸引了逾350位來自英國、加拿大、泰國、馬來西亞、中國內地、香港、澳門及台灣的醫護界專家、學者及學生參加。

(From left) Prof. Sir James A. Mirrlees, Nobel Laureate in Economic Sciences and Master of Morningside College and Distinguished Professor-at-Large, The Chinese University of Hong Kong; Prof. Timothy W. Tong, President of PolyU; Prof. Sophia Chan, JP, Under Secretary for Food and Health of the HKSAR Government; Prof. Kenneth Lee, Head of School of Pharmacy, Monash University Malaysia; and Prof. Peter Yuen, Dean of CPCE, at the CPCE Health Conference 2016.

(左起) 諾貝爾經濟科學得獎者、香港中文大學博文講座教授兼晨興書院院長莫理斯爵士、理大校長唐偉章教授、香港特區政府食物及衛生局副局長陳肇始教授太平紳士、澳洲莫納什大學馬來西亞分校藥劑學院院長李炯前教授，以及CPCE院長阮博文教授出席CPCE醫護研討會2016。



SPEED Career Talk Series SPEED「入職導向」講座系列

By inviting industry practitioners to share their experiences and views on different topics, SPEED Career Talk Series inspired the young people in their career planning.

The talk on **“THE NEXT BIG THING”** was held on 30 October 2015. Guest speakers shared insights into the ways for entrepreneurs to begin a new wave of technological developments in healthcare, FinTech and the Internet of Things (IoT).

在2015年10月30日舉行的**THE NEXT BIG THING**講座上，嘉賓講者分享了他們的真知灼見，探討企業家在醫療保健科技、金融科技和物聯網等方面，如何開創新一輪的技術發展。

The talk on **“Talent Acquisition in Greater China”**, held on 27 November 2015, enabled graduates to learn about the latest development of the labour market in Greater China.

「大中華區人才爭奪戰」講座於2015年11月27日舉行，讓畢業生掌握大中華區就業市場的最新發展。

SPEED舉辦「入職導向」講座系列，邀請業界人士就不同的主題分享他們的經驗和見解，協助青年人規劃未來事業。



Mr Simon Squibb (4th from left), CEO, Nest Hong Kong; Mr Steve Monaghan (5th from left), Regional Director, Head of Edge (Group Innovation), AIA Hong Kong; and Mr Allen Ma (5th from right), CEO, Hong Kong Science & Technology Parks Corporation, with the management and academic staff of SPEED

Nest Hong Kong行政總裁Simon Squibb先生（左四）、友邦保險香港區董事兼創新部門主管莫鴻達先生（左五），以及香港科技園公司行政總裁馬錦星先生（右五），與SPEED管理層及教員。



(From left) Mr Thomas Ma, Director, Regulatory and Program Recognition (Asia Pacific), CFA Institute; Ms Amy Chak, Group Human Resources Director (China & Hong Kong), Shun Tak Holdings Limited; Ms Lancy Chui, Senior Vice President, Greater China Region, ManpowerGroup; Ms Elise Lau, Director of Human Resources, Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong; and Mr Lai Kam-tong, Human Resources Director, A-World Consulting Limited

(左起) CFA 協會亞太區政府及監管機構關係總監馬中豪先生、信德集團人力資源總監（中國及香港區）霍笑娟女士、ManpowerGroup 大中華區高級副總裁徐玉珊女士、香港萬麗海景酒店人力資源總監劉鐵凝女士，以及世聯顧問有限公司人力資源總監黎鑑棠先生

The talk on **“Hong Kong Top Brands – ‘Challenges’ and ‘Opportunities’ of Creativity”** was held on 12 April 2016. Senior marketing and sales executives from top local enterprises shared the growth strategies of their enterprises amid economic adversity.

「香港品牌突圍策略—創意『挑』『機』」講座於2016年4月12日舉行，邀請了香港知名企業的市場營銷高層出席，分享企業逆市突圍策略。



(From left) Mr Chris Hui, Group Marketing and Sales Director of Tsit Wing International Holdings Limited; Ms Peggy Jor, Vice President of Marketing at Star Cruises; Ms Andrea T.S. Leung, Deputy General Manager of Retail Marketing and Promotions, Sino Land Company Limited; Dr Jack Lo, SPEED Director; Ms Selina Chong, Chief Marketing Officer and Co-Owner of Hong Kong Broadband; and Ms Maggie Sham, Associate Director of Sales and Marketing at Airland Enterprise Co. Ltd.

(左起) 捷榮集團市務及銷售總監許志豪先生、麗星郵輪市場部副總裁左瀟女士、信和集團商場推廣副總經理梁翠珊女士、SPEED院長羅文強博士、香港寬頻市務總裁及持股管理人鄭瀋行端女士，以及雅蘭企業有限公司營業及市場部副總監沈佩佩女士

On 14 June 2016, senior executives and young entrepreneurs shared with participants on how to identify an ideal career in the talk **“Finding Dream Jobs”**.

2016年6月14日，資深企業管理層與年輕創業家應邀出席「筍工何求」講座，分享尋找理想職業的心得。



(From left) Mr Steven Lam, Founder of GoGoVan; Mr David Yeung, Co-founder of Green Monday; Mr Tony Ma, CEO of ESDlife and hutcho.com; Ms Catherine So, General Manager of North Eastern Asia Region, Expedia; and Mr Lai Kam-tong, Human Resources Director, A-World Consulting Limited

(左起) GoGoVan創辦人林凱源先生、Green Monday聯合創辦人楊大偉先生、生活易及hutcho.com行政總裁馬宗傑先生、Expedia東北亞區總經理蘇嘉媛女士，以及世聯顧問有限公司人力資源總監黎鑑棠先生



Competitions 比賽

To enrich students’ learning experience as well as to promote friendship among the participants, different types of competitions were organised in 2015/16.



2015/16學年學院舉行了不同類型的比賽，藉此豐富學生的學習經驗，以及促進參加者之間的友誼。

With its final adjudication held on 20 February 2016, **POAD Creative Advertising Competition 2015/16** recognised students for their outstanding performance in integrated marketing communications.

「博納創意廣告比賽2015/16」的決賽於2016年2月20日舉行，比賽旨在嘉許在整合營銷傳播方面有傑出表現的同學。



The final adjudication of the **Young Entrepreneur Scheme (YES) Competition 2015/16** was held on 20 February 2016, with the support by the Association of Chartered Certified Accountants (Hong Kong), The Association of International Accountants Hong Kong Branch and the Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians Limited.

「青年企業家計劃2015/16」決賽於2016年2月20日舉行，並得到特許公認會計師公會（香港分會）、國際會計師公會（香港分會）及香港財務會計協會的全力支持。



The **Best Innovation Awards (BIA) 2016** provided an opportunity for students to unleash their creativity and apply their knowledge to real world scenarios. Sixty-six teams of sub-degree students from eight local tertiary institutions worked on developing an innovative strategy for Ngong Ping 360.

「最佳創意大賽2016」提供機會予同學發揮創意，將所學知識應用到現實環境。八間本地專上學院的副學位學生組成了66支隊伍參賽，他們需要為昂坪360構思創新策略。



Co-organised by CPCE CSAO, SPEED and HKCC, the first **Retail and Service Management Case Study Competition** was held on 28 January 2016. Participants from HKCC and SPEED were required to propose business solutions to the retail cases of Fortress and ImagineX.

由CPCE學生事務處、SPEED和HKCC合辦的首屆「零售企業及服務管理比賽」於2016年1月28日舉行。參賽同學需要為豐澤及俊思集團的零售業務擬訂商業計劃書。

SPEED Career Fair SPEED 職業招聘會

SPEED Career Fair 2016 was held from 6 to 7 April 2016 on PolyU West Kowloon Campus. Drawing over 5,000 visitors, the event attracted nearly 100 organisations from different industries, making available some 500 job vacancies for students.



SPEED Career Fair 2016 於2016年4月6及7日在理大西九龍校園舉行，吸引了逾5,000名人士到場。近100間來自不同行業的機構參與是次活動，為同學提供500多個就業空缺。

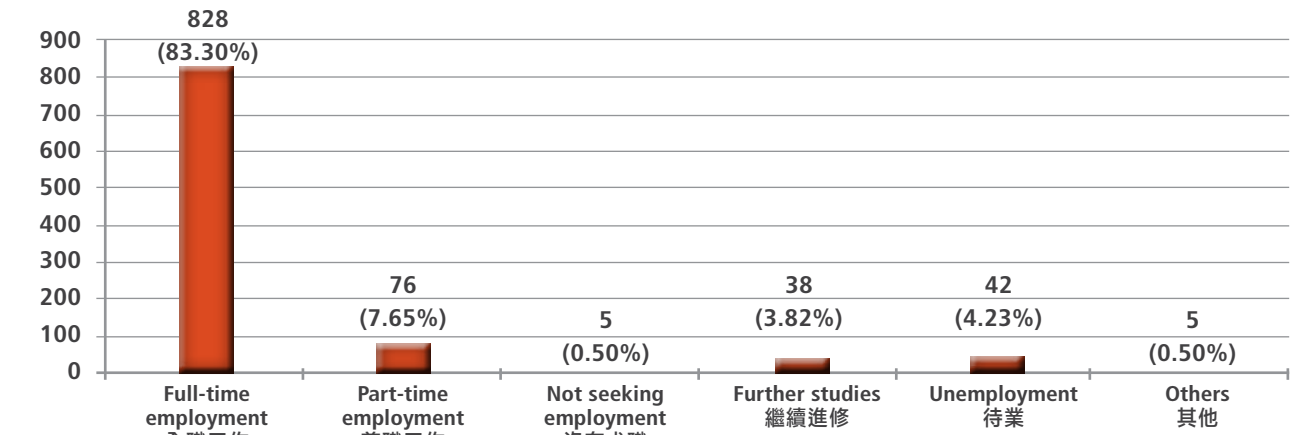
Mr Eddie Ng Hak-kim (middle), Secretary for Education, HKSAR Government; Mr Dominau Au, (4th from left), General Manager, Career Times Online Limited; Prof. Peter Yuen (4th from right), Dean of CPCE; Prof. Peter Walters (3rd from right), CPCE former Associate Dean (Quality Assurance); Dr Simon Leung (3rd from left), CPCE Associate Dean (Development) and HKCC Director; Dr Jack Lo (2nd from right), SPEED Director, and other guests officiated at the opening ceremony of SPEED Career Fair 2016.

香港特區政府教育局局長吳克儉先生（中）、Career Times Online Limited 總經理區志強先生（左四）、CPCE院長阮博文教授（右四）、CPCE前任副院長（質素保證）華彼達教授（右三）、CPCE副院長（發展）兼HKCC院長梁德榮博士（左三）、SPEED院長羅文強博士（右二）及其他嘉賓聯袂主持SPEED Career Fair 2016開幕典禮。

SPEED’s Graduate Employment Survey Results SPEED 畢業生就業調查結果

According to SPEED Graduate Employment Survey 2015, a total of 828 graduates of full-time PolyU-SPEED award programmes secured full-time jobs, representing an employment rate of 83.3%. In addition, 3.8% of the respondents pursued further studies at various levels in local or overseas institutions.

根據2015年SPEED畢業生就業調查顯示，在修讀理大專業進修學院學銜全日制課程的畢業生中，有828名回覆者獲得全職工作，就業率達83.3%。此外，3.8%的回覆者在本地或海外院校繼續進修。



Full-time programmes leading to PolyU-SPEED awards 修讀理大專業進修學院學銜全日制課程	
Total no. of graduates 畢業生總人數	1,043
Total no. of respondents 回覆問卷總人數	994
Response rate 回覆率	95.3%
No. of respondents securing full-time employment 獲得全職工作的回覆者人數	828
Average monthly salary of the respondents 回覆者的平均月薪	HK\$12,900
No. of respondents pursuing further studies 繼續進修的回覆者人數	38

(Note: The above figures are updated as of 25 July 2016. 註：以上數字更新至2016年7月25日。)

CAMPUS DEVELOPMENT

校園發展

CAMPUS DEVELOPMENT

校園發展

CPCE's operations are located in the PolyU Hung Hom Bay (HHB) Campus and the PolyU West Kowloon (WK) Campus. Both campuses are equipped with various facilities, including classrooms and lecture theatres, laboratories, libraries, student computer centres, multi-purpose halls and gymnasium, coffee shops and sky gardens. A fitness centre is also available on the WK Campus. The well-equipped campuses provide an ideal learning and teaching environment for students and staff.

Improvement works on the campus facilities are being carried out to facilitate teaching and learning. For example, two lecture theatres were upgraded with integrated bench system with swivel seats and fixed table tops in 2015/16. The seat rotation design makes the venue more conducive to collaborative learning. In addition, more than 60 units of "Power Desks" – tailor-made working benches with built-in sockets – were set up at the communal areas on the two campuses to facilitate students' collaborative work outside the classrooms. Additional study carrels are made available at the library of each campus for students' use starting from July 2016.

Upgrade works of the stage lighting system and the audio-visual equipment were also carried out at the Multi-purpose Halls of PolyU HHB and WK Campuses in early 2016. These enhancements provide a better environment for the organisation of college events and student activities.

CPCE座落理大紅磡灣及西九龍校園，兩所校園設施完備，均設有課室和演講廳、實驗室、圖書館、電腦中心、多用途禮堂及體育館、咖啡廳和空中花園等；西九龍校園亦設有健身室。完善的校園設施為同學和教職員提供理想的教學環境。

學院為多項校園設施進行了翻新及改善工程，以促進教學活動。例如在2015/16學年，兩個演講廳改用了轉動式座椅配以固定枱面，方便同學進行小組討論。另外，兩座校園的公共空間亦設置了60多張配備電源插座的長枱，方便同學進行小組活動。兩座校園的圖書館也增設更多閱讀座位，於2016年7月起供同學使用。

2016年初，理大紅磡灣及西九龍校園的多用途禮堂亦提升了舞台燈光和音響設備，提供更理想的環境予學院舉行大型活動和其他學生活動。



Sky Garden on the PolyU WK Campus
設於理大西九龍校園的空中花園



A bench system with swivel seats and fixed table tops facilitates group discussion among students.

轉動式座椅配以固定枱面，方便同學進行小組討論。



Gymnasium
體育館

PROMOTING CAMPUS SUSTAINABILITY

推動校園可持續發展

CPCE has long been committed to promoting a sustainable campus environment and a sense of social responsibility among staff and students. The CPCE Campus Sustainability Committee is tasked with overseeing the planning and implementation of sustainability policies and strategies on the PolyU Hung Hom Bay and West Kowloon Campuses.

CPCE has adopted PolyU's "Campus Sustainability Policies" as well as "Guidelines for Green Promotion and Campus Activities". These policies and guidelines shed light on various goals and tips in the areas of green procurement, sustainable infrastructure, waste management as well as energy and water conservation, etc.

Energy Conservation

CPCE joined the Charter on External Lighting organised by Environmental Bureau and Energy Saving Charter on Indoor Temperature organised by the Electrical and Mechanical Services Department.

Besides, CPCE also supported the "Earth Hour" organised by World Wide Fund for Nature in 2015 and 2016 by encouraging staff and students to engage in energy saving behaviours on campuses and at home.

Engaging Staff and Students in Building a Sustainable Campus

As an environmental protection measure, a group of students initiated a Green Leader Programme and organised voluntary service projects, such as food waste reduction and recycling activities to promote a low-carbon lifestyle among students, their friends and family members.

A Green Officer is nominated by each CPCE unit/ office to drive green practices and promote environmental awareness at their offices. Regular training, sharing sessions and visits are arranged for the Green Officers to enhance their awareness and knowledge in turning staff offices into a greener workplace.

The Hydroponic Gardening Project aims to promote a green lifestyle among students. By using the hydroponic system in the Sky Garden of PolyU WK Campus, students can learn the techniques of water-based planting to grow organic vegetables.

為推廣綠色生活，校園推行水耕種植計劃。同學可以利用設於理大西九龍校園空中花園的水耕機，學習水耕種植有機蔬菜。



CPCE致力推動校園的可持續發展，以及向教職員和同學推廣社會責任的重要性。CPCE校園可持續發展委員會專責為理大紅磡灣及西九龍校園統籌和推行可持續發展的政策和措施。

CPCE實施了理大的「校園可持續發展政策」，以及「推廣綠色校園活動指引」，在綠色採購、可持續基礎設施、廢物處理、節約能源和食水等範疇提供建議和指引。

節約能源

CPCE已簽署環境局推行的《戶外燈光約章》以及機電工程署的《室內溫度節能約章》，成為約章的參與機構。

另外，CPCE於2015及2016連續兩年支持世界自然基金會的「地球一小時」行動，鼓勵師生在校園和家裏均節約能源。

鼓勵師生構建綠色校園

一班熱心的同學發起「綠領高人計劃」環保活動，舉辦義工服務項目，例如減少廚餘及循環再造等活動，向同學、朋友及家人推廣低碳生活。

CPCE各教學單位及部門均選出代表出任環保人員 (Green Officer)，他們定期接受培訓，參加分享會和參觀活動，以提升他們的環保意識，並把學到的知識用於建設綠色工作間。



Students participated in food upcycling workshops arranged by the Green Leader Programme.

同學參與由綠領高人計劃安排的食物升級再造工作坊。



At the Green Officers Inauguration Ceremony held on 22 June 2016, each Green Officer received a bolo tie from Dr Simon Leung (middle), Associate Dean (Development) of CPCE, in recognition of their contribution towards promoting environmental awareness in their offices.

於2016年6月22日舉行的環保人員就職典禮上，每位環保人員獲CPCE副院長（發展）梁德榮博士（中）頒授領帶，以表揚他們積極在辦公室推廣環保意識。

ESTABLISHMENT OF STUDENT SQUARE AND OFFICES FOR STUDENTS' CLUBS AND SOCIETIES

設立學生活動坊及學生會轄下屬會辦公室

To support students' whole-person development, a Student Square was set up in February 2016 on the 3/F of the PolyU West Kowloon Campus, housing the Offices of HKCC Students' Union and SPEED Students' Association, and a Music Room. The Office of HKCC Students' Union is also located on the 4/F of the PolyU Hung Hom Bay Campus.

The Student Square on the PolyU West Kowloon Campus includes a Coffee Shop as well. Together, they provide a comfortable and relaxing environment for social interaction.

設於理大西九龍校園三樓的學生活動坊於2016年2月正式啟用，進一步推動學生的全人發展。學生活動坊設有香港專上學院學生會 (HKCCSU) 和專業進修學院學生會 (SPSA) 辦公室，以及音樂室。理大紅磡灣校園四樓也有HKCCSU辦公室。

理大西九龍校園的學生活動坊還設有咖啡廳，提供一個舒適和優閒的環境作交流互動。



The office of HKCCSU on PolyU WK Campus
理大西九龍校園
HKCCSU辦公室



Student Square on 3/F of PolyU WK Campus (including the Coffee Shop)
理大西九龍校園三樓學生活動坊（包括咖啡廳）



The office of SPSA on PolyU WK Campus
理大西九龍校園
SPSA辦公室



The office of HKCCSU on PolyU HKB Campus
理大紅磡灣校園
HKCCSU辦公室



Music Room 音樂室

FINANCE

財務概況

Overview

The College of Professional and Continuing Education ("CPCE") is one of the largest self-financing providers of full-time tertiary education in Hong Kong. It is an independent self-financed arm of The Hong Kong Polytechnic University ("PolyU") offering programmes through two subsidiaries of PolyU, namely College of Professional and Continuing Education Limited ("CPCE Limited") and Hong Kong Community College ("HKCC"). CPCE Limited includes the School of Professional Education and Executive Development ("SPEED") and CPCE supporting offices. HKCC and SPEED mainly offer a variety of sub-degree and top-up undergraduate programmes and have provided quality tertiary education opportunities for around 10,000 full-time students in 2015/16 academic year. A wide range of continuing education programmes is also offered to cater for the different needs of lifelong learners. CPCE, including HKCC and SPEED, operates at PolyU Hung Hom Bay and PolyU West Kowloon Campuses.

CPCE continued to manage its finance effectively and efficiently during 2015/16, with satisfactory results achieved for the year. CPCE recorded an operating surplus of \$7.8 million (2014/15: \$15.6 million). The net deficit of CPCE for 2015/16 was \$92.2 million (2014/15: \$84.4 million) after making a contribution of \$100 million (2014/15: \$100 million) to PolyU. Net assets of CPCE was valued at \$625.1 million as at 30 June 2016 (2014/15: \$717.4 million).

Same as 2014/15, the contribution of \$100 million to PolyU in 2015/16 was for general educational purposes in furtherance of the objects of both CPCE and PolyU, and with a view to repaying the two government loans borrowed by PolyU for construction of the two campuses used by CPCE and building up a capital reserve for the major renovation and maintenance of the two campuses. PolyU may consider using the cumulative surplus of CPCE for a one-off early repayment of the two government loans, when their respective interest-free periods end in November 2018 and September 2019 respectively. As of 30 June 2016, the outstanding loan amount was around \$600 million.

概述

專業及持續教育學院（以下簡稱「學院」）為香港自資專上教育界別其中一所最具規模的機構。學院是由香港理工大學（以下簡稱「理大」）成立的自資學院，透過專業及持續教育學院有限公司及香港專上學院兩間理大的附屬公司提供課程。專業及持續教育學院有限公司由專業進修學院及專業及持續教育學院轄下的行政部門所組成。香港專上學院及專業進修學院主要開辦各項副學位及學士學位銜接課程，在2015/16學年為約一萬名全日制學生提供優質專上教育機會。學院亦提供涵蓋不同範疇的持續進修課程，配合終身學習人士的不同需要。學院（包括香港專上學院及專業進修學院）主要在理大紅磡灣校園及西九龍校園營運。

於2015/16年度，學院繼續維持穩妥且高效的財務管理，財政情況令人滿意。年內學院錄得營運盈餘780萬港元（2014/15:1,560萬港元）。扣除學院給予理大的1億港元供款後（2014/15:1億港元），學院本年的淨虧損為9,220萬港元（2014/15:8,440萬港元）。截至2016年6月30日止，學院的淨資產價值為6.251億港元（2014/15:7.174億港元）。

與去年相同，學院於本年給予理大1億港元供款，用以促進學院和理大的教學目的，以及用於償還兩筆由香港特別行政區政府借予理大興建兩所校園的貸款，並為日後兩所校園作大型翻新和維修預留儲備。此外，兩筆政府貸款的免息期分別於2018年11月及2019年9月完結，理大可能考慮運用學院的累積盈餘來一次性提早償還兩筆於免息期完結前的政府貸款。於2016年6月30日，學院尚欠貸款的金額約為6億港元。

Operating Results and Financial Position

In 2015/16, total income for CPCE (including HKCC and SPEED) was \$722.3 million (2014/15: \$633.7 million) and total operating expenditure was \$714.5 million (2014/15: \$618.1 million), which resulted in an operating surplus of \$7.8 million during the year (2014/15: \$15.6 million).

HKCC

Income of HKCC in 2015/16 was \$376.5 million (2014/15: \$380.6 million), representing a net decrease of \$4.1 million. On the expenditure side, HKCC recorded a total operating expenditure of \$388.7 million in 2015/16 (2014/15: \$382.6 million). The increase of \$6.1 million was mainly attributable to the increase of staff cost, deployment of resources for the establishment of a centralised CPCE Student Affairs Office (“CSAO”) which strived to provide better services to support the whole-person development of its students, as well as the enhancement of campus, library and IT facilities.

SPEED

Income of SPEED in 2015/16 was \$345.8 million (2014/15: \$253.1 million), representing a net increase of \$92.7 million. The increase was mainly due to the increase in tuition fee income as a result of the rising number of students enrolled in franchised PolyU-award programmes. On the expenditure side, SPEED recorded a total operating expenditure of \$325.8 million in 2015/16 (2014/15: \$235.5 million), representing an increase of \$90.3 million. The increase was mainly attributable to the expansion of its operation in tandem with rising student enrolments and the increase of staff cost. During the year, significant resources were deployed for the establishment of a centralised CSAO as well as the enhancement of campus, library and IT facilities.

營運結果及財務狀況

在2015/16年度，學院(包括香港專上學院及專業進修學院)的總營運收入為7.223億港元(2014/15：6.337億港元)，而總營運開支為7.145億港元(2014/15：6.181億港元)。年內學院錄得營運盈餘780萬港元(2014/15: 1,560萬港元)。

香港專上學院

香港專上學院於2015/16年度的收入為3.765億港元(2014/15：3.806億港元)，較去年下降了410萬港元。在支出方面，香港專上學院於2015/16年度的總營運開支為3.887億港元(2014/15：3.826億港元)。該610萬港元的增長主要是因為教職員薪酬開支增加以及年內調配大量資源用以成立學生事務處以提供更佳的服務來支援學生的全人發展，和提升校園、圖書館和資訊科技的配套和設備。

專業進修學院

專業進修學院於2015/16年度的收入為3.458億港元(2014/15：2.531億港元)，較去年增長了9,270萬港元。此增幅的主要原因是香港理工大學學銜課程的學生人數上升以致相關的學費收入增加。在支出方面，專業進修學院於2015/16年度的總營運開支為3.258億港元(2014/15：2.355億港元)，共增長了9,030萬港元。主要原因包括因應學生人數的增加而擴大其運作，教職員薪酬開支增加以及年內調配大量資源用以成立學生事務處，和提升校園、圖書館和資訊科技的配套。

Financial Outlook

CPCE has achieved satisfactory financial results over the past years. Although there will be fierce competition in the self-financed post-secondary education market with a gradually reducing pool of potential students, keeping high quality professional education is of paramount importance while at the same time, CPCE will endeavor to maintain financial stability upon implementing various cost control measures, adjusting operation strategies and exploring development opportunities.

CPCE will continue to manage its accumulated surplus in an effective way to ensure the provision of quality education for the benefit of the students while ensuring the long-term financial sustainability of CPCE. While human resources are the most valuable asset in pursuit of academic excellence, CPCE will allow sufficient funding for improvement of the student-staff ratio, enhancement of academic staff profile and meeting the annual salary adjustment.

In order to ensure the long-term financial sustainability of CPCE, apart from using the accumulated surplus to support the loan repayment, there are plans for setting aside various reserves for major renovation and maintenance of the two campuses, as a contingency for maintaining smooth operations for a few months in the event of unexpected financial adverse circumstances, and special requirements for other developmental initiatives.

財政展望

學院在過去幾年的財政狀況令人滿意。雖然未來數年的學生人數逐漸下降，自資專上教育將面臨激烈競爭，保持高質素專業教育是最為重要，但與此同時，學院會視乎情況推行多項成本控制措施，調整經營策略以及探索新的發展機遇，致力維持學院財政穩健。

學院將繼續有效地管理其累積盈餘，以提供學生高質素的教育，與此同時確保學院的長遠財務可持續性。而人力資源是追求卓越學術成就之重要財產，學院將繼續給予充足的資金來改善教職員與學生的比例，加強教職員的資歷以及滿足年薪調整。

為了確保學院的長遠財務可持續性，除了運用累積盈餘來償還貸款，學院亦計劃預留多項儲備來為日後兩所校園作大型翻新和維修，以及在財政不利的情況下能夠維持數個月的平穩運作和為日後其他發展項目作應急之用。

College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院

Statement of Comprehensive Income
全面收益表

For the Year Ended 30 June 2016
截至2016年6月30日止年度

<i>(In thousands of Hong Kong dollars)</i> <i>(以千港元計)</i>		<i>2016</i>	<i>2015</i>
Income	收入		
Tuition Fee Income	學費	681,156	593,350
Net Investment Gain	投資淨收益	5,444	13,455
Other Income	其他收入	<u>35,671</u>	<u>26,873</u>
Total Income	總收入	<u>722,271</u>	<u>633,678</u>
Expenditure	開支		
Academic	教學		
- Staff Costs	- 教職員開支及福利	265,666	243,073
- Payment to Agencies	- 給予合作伙伴的教學費用	79,450	40,014
- Other Expenses	- 其他開支	<u>25,535</u>	<u>28,049</u>
		<u>370,651</u>	<u>311,136</u>
Administration and Support Services	管理及教學支援		
- Staff Costs	- 教職員開支及福利	83,782	74,725
- Service Fee	- 服務費	60,795	48,705
- Accommodation and Facilities	- 租金及設施管理開支		
Management Expenses		114,408	101,984
- Other Expenses	- 其他開支	<u>84,845</u>	<u>81,539</u>
		<u>343,830</u>	<u>306,953</u>
Total Expenditure	總開支	<u>714,481</u>	<u>618,089</u>
Operating Surplus	營運盈餘	7,790	15,589
Contribution to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的供款	<u>100,000</u>	<u>100,000</u>
Deficit for the Year	本年度虧損	(92,210)	(84,411)
Other Comprehensive Income	其他全面收益	<u>-</u>	<u>-</u>
Total Comprehensive Income for the Year	年度內總全面收益	<u>(92,210)</u>	<u>(84,411)</u>

The above Statement of Comprehensive Income is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2016.

以上收益表摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的2016年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院

Statement of Financial Position
財務狀況表

As at 30 June 2016
2016年6月30日

(In thousands of Hong Kong dollars) (以千港元計)	2016	2015
Non-current Asset	非流動資產	
Property, Plant and Equipment	固定資產	<u>69,093</u> <u>67,289</u>
Current Assets	流動資產	
Funds with The Hong Kong Polytechnic University	應收理工大學的賬項	485,541 571,770
Rental Deposit Paid to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的租賃保證金	180,000 180,000
Accounts and Other Receivables	應收賬項	8,758 5,614
Cash on Hand	現金	<u>39</u> <u>29</u>
	<u>674,338</u>	<u>757,413</u>
Current Liabilities	流動負債	
Accounts Payables and Accruals	應付賬款	11,900 11,158
Student Fees Received in Advance and Caution Money	預收學生的賬款及保證金	38,655 37,940
Deferred Income	遞延收入	10,085 5,684
Provision for Employee Benefits	員工福利撥備	<u>57,643</u> <u>52,562</u>
	<u>118,283</u>	<u>107,344</u>
Net Current Assets	淨流動資產	<u>556,055</u> <u>650,069</u>
Net Assets	淨資產	<u>625,148</u> <u>717,358</u>
Representing:	相當於	
Accumulated Surplus	累積盈餘	<u>625,148</u> <u>717,358</u>

The above Statement of Financial Position is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2016.

以上財務狀況表摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的2016年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND
CONTINUING EDUCATION
專業及持續教育學院



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND
CONTINUING EDUCATION
專業及持續教育學院

17/F, PolyU Hung Hom Bay Campus
8 Hung Lok Road, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong

香港九龍紅磡紅磡道8號
香港理工大學紅磡灣校園17樓

Fax 傳真：2364 3145
Website 網址：www.cpce-polyu.edu.hk